



# Padella

## la padella

Infurmaziuns da Samedan  
Lügl nr. 07/2010  
Anneda XIV



**SAMEDAN** VSCHINAUNCHA  
GEMEINDE

### Festa da vschinauncha e Festa federela 2010

#### Sanda, ils 31 lügl 2010

**16.00:** gö da marionettas per iffaunts a partir da 3 ans aint illa sela da la prava evangelica

**a partir da las 17.00:** baunchas da las societeds indigenas cun spaisa e bavranda, marcho da cudeschs aint in sela cumünela

**18.00:** gö da marionettas per iffaunts a partir da 3 ans aint illa sela da la prava evangelica (2. rapreschantaziun)

**a partir da las 20.00:** trategnimaint musical aint illas duos tendas da festa ed aint il murütsch da la chesa cumünela

#### Dumengia, ils 1. avuost 2010

**a partir da las 08.30:** grand marcho ed aint in sela cumünela marcho da cudeschs

**a partir da las 10.00:** stüva da caffè e diversas baunchas cun mangiativas e bavrandas

**a partir da las 10.30:** demonstraziun aviatica da la Gruppa da Model Engiadina sün piazza aviatica, bus gratuit a la piazza aviatica ed inavous

**11.00:** concert da la Societed da musica da Samedan sün Plazzet

**16.00:** apéro d'infurmaziun in Chesa Planta per possessuors d'abitaziuns secundarias

**20.45:** reuniun pel cortegi tar la staziun. Indigens e giasts sun amiaivelmaing invidos a piglier part al cortegi. Iffaunts fin 7 ans vaun cun lampiuns, als pü vegls vegnan scumpartidas fuschellas. Zieva il cortegi survegnan ils iffaunts grassins cun süj sülla piazza da festa.

**21.00:** sunasench a cortegi: staziun – posta – Plaz – Chiss – Puoz

**in seguit:** onurificaziun da las sportistas e dals sportists samedrins da l'an, act festel cun produziuns da la societad da musica, pled festiv, chanzun cumünaivla (Psalm svizzer) ed ulteriuras produziuns da la societad da musica

Differents marchadaunts preschaintan lur spüertas al marcho. Eir quist an pudaron ils iffaunts darcho as divertir sülla tuor da saglier e süll carussel. Nossas societeds Las/Als spordschan las seguaintas baunchas ed attracziuns:

**Amihs da vin Engiadina:** bauncha davaunt il Cuafför Lada, nouv cun buns baccuns, chi agiundschan la spüerta dal vin

**Societed da musica:** concert dumengia, ils 1. avuost 2010, a las 11.00

**FC Lusitanos:** fussballino, paraid da bal-lapè sün Piazza Planta

**Societed da giuventüna:** bar davaunt la Chesa cumünela cun concorrenza

**Societed da samaritauns:** caffè, tuorta e pomfrits, gös e concorrenzas

**Cussagl da genituors:** dumengia marcho da püleschs per iffaunts sün Piazza Planta  
**Marcho da cudeschs:** sanda saira e dumengia tuottadi aint in sela cumünela  
**Societed da gimnast(a)s:** grilleda illa tenda davaunt la baselgia evang., sanda cun musica live

**Societed da chatscheders:** trer a schaibgia  
**Südtirolerverein:** cnödels, lard, vin giò'l murütsch da la Chesa cumünela

**Cor viril:** grotto aint il murütsch da la Chesa Planta

**Club da judo Samedan:** crêpes tar la garascha da l'apoteca

**Ludoteca Arlekin:** hot dogs e dschambun  
**Cor mixt:** raclet sün Piazza Planta (sanda a partir da las 19.00 fin ca. a las 24.00 musica live süll palc)

Per motivs da sgürezza es que scumando d'impizzer raketes e fös artificiels sün tuot l'areal da scoula scu eir i'l center da la vschinauncha. Cuntravenziuns vegnan chastiedas tenor la ledscha da pulizia (procedura da multa disciplinara).

Indigens e giasts sun amiaivelmaing invidos a la festa. Il public vain giavü-scho da nu disturber las produziuns.

La populaziun vain giavüscheda da vulair decorer las chesas cun binderas.

Scu contribuiziun a l'imbellimaint da la vschinauncha vegnan ils offers invidos a decorer las vaidrinas seguond il motto "1. avuost".

### Mitteilung der Redaktion

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe ist Donnerstag, 15. Juli 2010!

Contribuziuns per la prosma Padella vegnan pigliedas incunter fin gövgia, ils 15 lügl 2010!

Bitte beachten Sie, dass Ihr Beitrag nur berücksichtigt werden kann, wenn er am Tag des Redaktionsschlusses auf dem Gemeindesekretariat eintrifft.

> Die Gemeindeverwaltung

### Inhalt

Vschinauncha / Gemeinde .....	1
Scoula Comünela / Gemeindeschule.....	13
Pravendas / Kirchengemeinden .....	14
Societeds, Instituziuns / Vereine, Institutionen .....	18
Samedan Tourismus .....	Rückseite

## Dorffest und Bundesfeier 2010

### Samstag, 31. Juli 2010

**16 Uhr:** Puppentheater für Kinder ab 3 Jahren im evang. Kirchgemeindesaal  
**Ab 17 Uhr:** Stände der einheimischen Vereine mit Speis und Trank, Büchermarkt im Gemeindesaal  
**18 Uhr:** Puppentheater für Kinder ab 3 Jahren im evang. Kirchgemeindesaal (2. Vorstellung)  
**Ab 20 Uhr:** Musikalische Unterhaltung in beiden Festzelten und im Gemeindehauskeller

### Sonntag, 1. August 2010

**Ab 8.30 Uhr:** Grosser Dorfmarkt und Büchermarkt im Gemeindesaal  
**Ab 10 Uhr:** Kaffeestube und diverse Stände mit Speis und Trank  
**Ab 10.30 Uhr:** grosse Airshow der Modellgruppe Engadin beim Flugplatz, Shuttlebus zum Flugplatz und zurück  
**11 Uhr:** Platzkonzert der Musikgesellschaft Samedan, Plazzet  
**16 Uhr:** Informations-Apéro für Zweitwohnungsbesitzer in der Chesa Planta  
**20.45 Uhr:** Besammlung zum Umzug beim Bahnhof. Einheimische und Gäste sind herzlich eingeladen am Umzug teilzunehmen. Kinder bis 7 Jahre mit Lampion, den Älteren werden Fackeln abgegeben. Nach dem Umzug werden den Kindern auf dem Festplatz „Schweizer Spitzbuben“ verteilt.  
**21 Uhr:** Glockengeläute und Umzug vom Bahnhof zur Post, dann bis zum Dorfplatz und über Chiss nach Puoz.  
**Anschliessend:** Ehrung der Samedner Sportlerinnen und Sportler des Jahres,

Festakt und Vorträge der Musikgesellschaft, Festansprache, gemeinsames Lied: Schweizer Psalm und weitere Musikvorträge der Musikgesellschaft.

Verschiedene Marktfahrer präsentieren ihre Angebote an ihren Marktständen. Auch dieses Jahr werden die beliebte Hüpfburg und das Kinderkarussell wieder vorzufinden sein. Unsere Vereine bieten Ihnen folgende Stände und Attraktionen:  
**Weinfreunde:** Stand vor dem Coiffeur Lada, neu mit Probierhäppchen, die das Weinangebot ergänzen  
**Societed da musica:** Konzert Sonntag, 1. August 2010, 11 Uhr  
**FC Lusitanos:** Fussballino, Fussballwand auf dem Plantaplatz  
**Societed da giuventüna:** Barbetrieb vor dem Gemeindehaus mit Wettbewerb  
**Societed da samaritauns:** Kaffee, Kuchen und Pommes frites, Spiele und Wettbewerbe  
**Elternrat:** Am Sonntag Kinderflohmarkt auf dem Plantaplatz  
**Büchermarkt:** Am Samstag Abend und Sonntag ganztags im Gemeindesaal  
**Turnverein:** Grillangebot im Zelt vor der evang. Kirche, am Samstag mit Livemusik  
**Societed da chatscheders:** Schiessstand  
**Südtirolerverein:** Knödel, Speck, Wein im Keller der Chesa cumünela  
**Cor viril:** Grotto im Chesa Planta Keller  
**Judo Club Samedan:** Crêpes bei der Garage Apotheke  
**Ludoteca Arlekin:** Hot Dogs und Schminken  
**Cor mixt:** Raclette auf dem Plantaplatz (am Samstag ab 19 bis ca. 24 Uhr Livemusik auf der Bühne)

Auf dem gesamten Schulhausareal ist es verboten, Feuerwerke abzubrennen! Ebenfalls ist das Abbrennen von Feuerwerken innerhalb des Dorfkerns aus Sicherheitsgründen untersagt. Zuwiderhandlungen werden gemäss Polizeigesetz im Ordnungsbussenverfahren geahndet. Für das Abbrennen des Feuerwerks darf am 1. August ausnahmsweise die Wiese Guler (beim Skilift) betreten werden. Damit wir auch nächstes Jahr von dieser Grosszügigkeit Gebrauch machen können, bitten wir, die abgebrannte Ware im Anschluss an das Fest selber zu entsorgen.

Einheimische und Gäste sind zur Feier herzlich eingeladen. Als Beitrag zur Dorfverschönerung werden die Geschäfte gebeten, ihre Schaufenster nach dem Motto „1. August“ zu schmücken und die Bevölkerung wird eingeladen, die Häuser zu beflaggen.

## Apéro für Zweitwohnungsbesitzer

*La vschinauncha da Samedan invida eir quist an a las possessuras ed als possessuors da seguondas abitaziuns a Samedan ad ün apero d'orientaziun. Quel varo lö als 1. avuost 2010 a las 16.00 aint il üert da la Chesa Planta. Scu l'an passo infurmaron rapreschantants da las instanzas cumünelas davart las noviteds da Samedan, e zieva haun ils invidos la pussibilted da fer dumandas e d'exprimer lur giavüschs.*

Bereits zur Tradition geworden ist der Informationsapéro für Zweitwohnungsbesitzer anlässlich des Dorffestes und des Nationalfeiertages in der Gemeinde Samedan. Auch in diesem Jahr lädt die Gemeinde wiederum alle Zweitwohnungsbesitzer am 1. August 2010 um 16 Uhr in den Garten der Chesa Planta ein. Vertreter der Gemeindebehörden werden über Neuigkeiten in Samedan informieren. Danach erhalten die Zweitwohnungsbesitzer die Gelegenheit, ihre Fragen und Anliegen an die Behördenvertreter zu richten. Wir freuen uns jetzt schon, viele Zweitwohnungsbesitzer zu diesem Informations- und Gedankenaustausch begrüßen zu können und hoffen entsprechend auf einen grossen Rücklauf an Anmeldetalons.  
> Namens des Gemeindevorstandes  
Thomas Nievergelt, Gemeindepräsident

## Anmeldung zum Informations-Apéro für Zweitwohnungsbesitzer/innen vom 1. August 2010, 16 Uhr

- Ich komme/wir kommen gerne zum Informations-Apéro  
 Ich kann/wir können leider nicht teilnehmen

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Anzahl Personen: \_\_\_\_\_

Wir freuen uns auf Ihre tel. oder schriftliche Anmeldung bis am Freitag, 23. Juli 2010:  
Gemeindeverwaltung Samedan, Sekretariat, 7503 Samedan,  
T +41 81 851 07 07, Fax +41 81 851 07 08, e-mail [gemeinde@samedan.gr.ch](mailto:gemeinde@samedan.gr.ch)



Die Gemeinde Samedan sucht per sofort bis Ende der Amtsperiode 2009-2012 ein

## Mitglied in die Schulkommission

### Aufgaben der Schulkommission:

- strategische Führung und Aufsicht über die Schule im Auftrag des Gemeindevorstandes
- Vollzug der Schulgesetzgebung

### Sie wollen sich einsetzen für:

- eine zeitgemässe Bildung und Erziehung der Kinder und Jugendlichen;
- die Profilbildung der Schule;
- die Weiterentwicklung der Qualität der Schule;
- günstige Rahmenbedingungen und die notwendigen Mittel;
- Beziehungspflege mit dem schulischen Umfeld.

### Von den Mitgliedern der Schulkommission wird erwartet, dass sie:

- über Zeit verfügen, die sie regelmässig und mit einer gewissen Flexibilität einsetzen können (ca. 10 Sitzungen/Jahr plus Teilnahme an Anlässen etc.);
- sich einsetzen für übergeordnete Interessen und die gemeinsame Sache;
- mit anderen zusammenarbeiten wollen;
- nach den vereinbarten Zielen handeln;
- berufliche Erfahrungen, individuelle Stärken und Ressourcen zur Verfügung stellen.

Es erwartet Sie eine sehr interessante und vielseitige Aufgabe im Bereich Bildung.

Informationen erhalten Sie bei:  
Paula Camenisch, Präsidentin Schulkommission,  
P 081 852 55 67, G 081 851 23 23

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann melden Sie sich bitte bei der Gemeindeverwaltung mit den folgenden Mindestangaben: Vorname/Name, Adresse, Zivilstand, Jahrgang und Beruf. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktnahme.

### Gemeindeverwaltung Samedan

Paula Camenisch, Gemeindevorstand  
Plazzet 4, CH-7503 Samedan



## Gewalt in Samedan

### Nachtrag zur Diskussion an der Gemeindeversammlung vom 29. April 2010

*Es la sgürezza dal singul insomma garantida tres la pulizia? Quista dumanda d'ün abitant es gnida discutada a la radunanza cumünela dals 29 avrigl 2010. L'abitant eira gnieu molesto ed imnatscho da not da giuvenils stuorns. A la pulizia alarmeda ho'l stuvieu spetter 45 minuts.*

*In regard al problem da la violenza vuessi piglier pusizun scu seguaint:*

*– Tenor la ledscha penela ho la Pulizia chantunela da pisserer per la sgürezza da la populaziun. Que d'eira già adüna uschè e nu s'ho pür müdo, zieva cha las lezchas da la Pulizia cumünela d'eiran gnidas delegedas a la Pulizia chantunela.*

*– Minchün ho la lezcha da's duster cunter violenza, saja que cun esser ün bun exaimpel, cun as duster activmaing u trattand scu educatur(a) il tema violenza.*

*– Eir ils giuvenils haun da's cumporter in möd manieraivel. Ün delict fat in ün stedi alcoholiso resta ün delict ed il culpabel and ho da surpiglier la respunsabilited.*

*– Que chi pertuocha il cas descrit al cumanzamaint, es la Pulizia chantunela gnida contactada. Ils pertuchos haun discuto aunch'üna vouta ils fats e skizzo möds d'agir pussibels.*

*Per üna vita cumünaivla sainza intops drouva que dimena l'ingaschamaint da nus tuots. Nus tuots vains da respetter tshertas reglas e ledschas. Scu descrit in nos model directiv, dess nos penser ed agir exprimer fiduzcha, aviertezza e toleranza, per cha'ls umauns as saintan bain e vivan gugent a Samedan.*

*Ün'incumbenza clera e netta per nus tuots!*

An der Gemeindeversammlung vom 29. April 2010 wurde das Thema Gewährleistung der Sicherheit durch die Polizei am Beispiel gewaltbereiter Jugendlicher diskutiert. Ein von betrunkenen Jugendlichen verbal massiv bedrohter Einwohner schilderte seine Erfahrungen und äusserte Bedenken betreffend Gewährleistung der Sicherheit der Bürger.

Konkret ging es darum, dass der betroffene Einwohner in der Nacht von lärmenden, betrunkenen Jugendlichen im Alter von ca. 15 Jahren geweckt wurde. Nachdem er bereits nach ähnlichen Ausgangslagen Sachbeschädigungen an seinem Grundstück in Kauf nehmen musste, entschied er sich, nicht einfach weiterzuschlafen, sondern aufzustehen und die Jugendlichen zur Mässigung aufzufordern. Als er dies tat,

wurde er von den Jugendlichen angepöbelt und bedroht (u. a. Drohungen gegen sein Leben). Da die Situation zu eskalieren drohte, entschied er sich, die Polizei zu benachrichtigen. Diese traf nach rund 45 Minuten ein – eine, wie der Einwohner schilderte, lange Zeit, in der ihm glücklicherweise ein Nachbar beistand. Als die Polizei dann eintraf, waren die Jugendlichen bereits weitergezogen, und es konnte nichts mehr ausgerichtet werden. Der Bürger äusserte deshalb Bedenken, ob die Sicherheit des einzelnen in unserem Dorf bzw. auf dem eigenen Grund und Boden überhaupt noch gewährleistet ist. Zum Problem Gewaltbereitschaft möchte ich wie bereits an der Gemeindeversammlung getan nochmals folgendes festhalten:

- Es ist eine der vordringlichsten Aufgaben des Staates, für die Sicherheit der Bürger besorgt zu sein. Diese Aufgabe fällt gemäss Strafgesetzbuch der Kantonspolizei zu. Dies war schon immer so und hat sich durch die Delegation der Aufgaben der Gemeindepolizei an die Kantonspolizei nicht geändert. Diese Übergabe betraf lediglich die Aufgaben der Gemeindepolizei gemäss gemeindeeigener Gesetzessammlung (vgl. Art. 06.610). So war die Gemeindepolizei beispielsweise zwar für Ruhe und Ordnung zuständig, nicht aber für Bedrohungen gegen Leib, Leben und Sachen. Das eingangs erwähnte Problem betraf von jeher den Zuständigkeitsbereich der Kantonspolizei.
- Ferner ist es die Aufgabe eines jeden von uns, sich gegen Gewalt zu wehren. Dies kann er tun, indem er a) als Beispiel vorangeht und selber keine Gewalt anwendet, b) aktiv gegen Gewaltbereitschaft in seinem eigenen Umfeld eintritt und c) als Erziehungsberechtigter Gewalt thematisiert und Gewaltlosigkeit als erstrebenswertes Ziel einer zivilisierten Gesellschaft vermittelt.
- Und für die Jugendlichen gilt: auch sie haben sich anständig zu verhalten. Jugend entschuldigt nicht. Die Jugendlichen wollen ernst genommen werden, dazu müssen sie sich aber auch entsprechend verhalten. Es ist kein Zeichen von Stärke, wenn man sich in Gruppen zusammenrottet und dann lärmend und zerstörend durch die Strassen zieht und gar noch Dritte bedroht. Auch ist es kein Zeichen von Erwachsensein, wenn man sich alkoholisiert; und es ist schon gar kein Zeichen von Erwachsensein, wenn

man sich dermassen alkoholisiert, dass man die Kontrolle über sich selbst verliert. Übrigens: Straftaten begangen in alkoholisiertem Zustand bleiben Straftaten, und man hat sich dafür zu verantworten; vor dem Gesetz und vor sich selbst. – Selbstverständlich bin ich mir bewusst, dass solche Taten, wie sie eingangs geschildert wurden, von einer Minderheit von Jugendlichen begangen werden, und ich möchte ausdrücklich festhalten, dass ich keine Aussage darüber mache, ob die Jugend heute besser oder schlechter ist als früher. Jugend ist Jugend, und wir alle waren selber auch einmal jung.

- Was den eingangs erwähnten Vorfall im Speziellen anbelangt; diesbezüglich wurde umgehend mit der Kantonspolizei das Gespräch gesucht. Die betroffenen Parteien setzten sich zusammen, der Sachverhalt wurde nochmals aufbereitet, die Sichtweisen und Probleme der Parteien nochmals dargelegt, und es wurden Lösungen diskutiert und mögliche Vorgehensweisen skizziert.

Zusammenfassend kann also festgehalten werden: Das reibungslose Zusammenleben in unserer Gesellschaft bedarf des Einsatzes von uns allen. Wir alle müssen gewisse Regeln respektieren: Diese Regeln finden sich in den christlich-moralischen Grundwerten unserer Kultur; sie finden sich aber auch in Gesetzessammlungen und nicht zuletzt in unserem Leitbild. Einer der fünf im Leitbild erwähnten Punkte lautet denn auch:

Samedan, der vitale Wohnort – Wir wollen, dass sich die Menschen in Samedan wohl fühlen. Wir alle tragen dazu bei, dass man in Samedan gerne lebt. Wir setzen uns für die Einhaltung des natürlichen Lebensraumes ein. Die Wahrung unserer einheimischen Kultur, unsere Traditionen und unsere Identität sind uns wichtig. Zuversicht, Offenheit und Toleranz prägen unser Denken und Handeln. Ein unmissverständlicher Auftrag an uns alle!

> Thomas Nievergelt, Gemeindepräsident

## Abfallentsorgung

### Öffnungszeiten Werkhof

Ab sofort ist für Private bis und mit dem Samstag, 16. Oktober 2010 die Abgabe von Grüngut und Altwertstoffen auch am Samstag wieder möglich. Die Öffnungszeiten sind demnach die folgenden:

Montag: geschlossen  
 Dienstag: geschlossen  
 Mittwoch: 13.30 bis 17 Uhr  
 Donnerstag: geschlossen  
 Freitag: 13.30 bis 17 Uhr  
 Samstag: 10 bis 12 Uhr und 13.30 bis 16 Uhr (bis 16. Oktober 2010). Die Entsorgung von Kleinmengen bis 1 m<sup>3</sup> ist für Private gratis.

### Papierentsorgung

Im Bereich der Papierentsorgung wurden öfters Probleme festgestellt.

#### Entsorgung von Schredderpapier

Schredderpapier kann in den Kehrichthäusern oder beim Werkhof entsorgt werden. Die Schredderabfälle sind in transparenten Säcken ohne Fremdstoffe und gut zugeschnürt zu entsorgen.

#### Entsorgung von Papier, das nicht gebündelt werden kann

Papier, das nicht gebündelt werden kann, ist zusammen mit dem normalen Haushaltkehricht in den offiziellen roten ABVO-Säcken der Verbrennung zuzuführen. Nicht gebündeltes Papier kann aber auch im Werkhof in der Papiermulde gratis entsorgt werden (bitte sämtlichen Plastik entfernen).

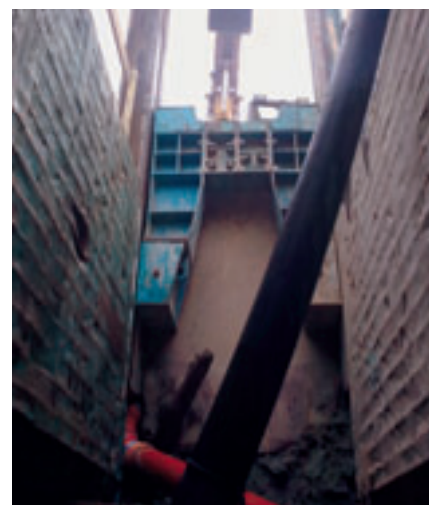
### Ordnung

Bitte halten Sie in und um die Kehrichtsammelstellen Ordnung. Herzlichen Dank.

> Bauamt

## Sanierung

### Chaunt da San Bastiaun, San Bastiaun, Bügl da la Nina



Blick aus einer Tiefe von 5.50 m

Im Zuge der Sanierung Bügl da la Nina, Chaunt da San Bastiaun und San Bastiaun wurde anfangs April 2010 begonnen,

die Werkleitungen im Kreuzungsbereich Via Retica/Chaunt da San Bastiaun etappenweise zu sanieren. Die geplante Bauzeit hierfür lag bei einem Monat. Begonnen wurde mit der Schmutzwasserleitung DN500, die in diesem Bereich auf einer Tiefe von 5.50 m liegt. Nachdem die Baumeisterfirma den zentralen Schacht in der Kreuzungsmitte gesetzt hatte, kam es auf dem weiteren Weg zu grösseren Problemen. Im Graben wurde ab einer Tiefe von 3.50 m harter Fels vorgefunden. Um diesen Fels mit einer Stärke von 2.00 m abzubauen, wurde dieser gesprengt. Zu diesem Erschwernis, welches den Bauzeitenplan um Tage oder gar um Wochen durcheinander brachte, kam noch – hervorgerufen durch den hohen Grundwasserspiegel – ab einer Tiefe von 2.50 m Wasser hinzu, welches stetig in die Baugrube einfloss. Zeitweise waren an der Baustelle sieben Hochleistungspumpen mit einer maximalen Fördermenge von über 15'000 l/Min. im Einsatz. Durch diese Erschwernisse wird die Verlegung der Werkleitungen im Kreuzungsbereich erst Mitte Juli fertig gestellt werden können.



Stand der Arbeiten Ende Mai

> Bauamt

### Ringschluss Ariefa, Baubericht

Am 25. Februar 2010 stimmten die Stimmbürger einem Kredit über CHF 1'000'000 zu, welcher einen Wasserversorgungsring in Ariefa und den Ersatz von Schmutz- und Wasserleitungen in der Via da San Bastiaun betraf. Dieses Bauvorhaben erfolgte im Hinblick auf die Baustellen „Tieferlegung RhB-Trasse“ und der Totalsanierung „Chaunt und Via da San Bastiaun“ beim Golf Hotel des Alpes. Dadurch können teure Provisorien vermieden werden. Der Ring in Ariefa bringt aber auch eine Verbesserung der Versorgungssicherheit und der Löschbereitschaft in diesem Gebiet. Der Ring bewirkt weiter eine

ständige Wasserzirkulation, was sich positiv auf die Wasserqualität auswirkt.



Am 6. April 2010 erfolgten die Arbeitsvergaben durch den Gemeindevorstand. Gleichtags wurden auch die Direktbetroffenen anlässlich einer öffentlichen Baustellenorientierung über die geplanten Arbeiten informiert.

#### Los beim Sporthotel

Am 19. April 2010 war Baubeginn beim Sporthotel, wo die bestehenden Leitungen ersetzt und eine neue Meteorwasserleitung erstellt wurde. Als Erstes musste die Via da San Bastiaun gequert werden. Wegen der vielen Werkleitungen gestaltete sich diese Querung als eher schwierig und zeitaufwendig.



Kontrollschacht für Schmutz- und Meteorwasser



Absperrarmaturen bei der Wasserversorgung

Bei den darauffolgenden Grabarbeiten und Leitungsverlegungen entlang der Strasse kam man aber bedeutend schneller voran.



Leitungsgraben entlang der Via da San Bastiaun



Belag eingebaut

Ende Mai bis Mitte Juni erfolgten hier die Belagsarbeiten. Bei den Aushubarbeiten stellte man fest, dass kaum oder nur schlechtes Koffermaterial vorhanden war. Daher beschloss man auch die andere, nicht beanspruchte Strassenseite auszukoffern und mit einem neuen Belag zu versehen.

#### Los Ariefa

Das Los Ariefa wurde fast vollständig mit dem grabenlosen, gesteuerten Bohrfverfahren erstellt. Lediglich bei den Start- und Zielgruben und bei den Schachtbauwerken musste gegraben werden. Horizontalbohrungen eignen sich überall dort, wo enge Platzverhältnisse, Grundwasser, Querungen von Strassen und Bahntrassees, d. h. dort, wo schwieriges Gelände ansteht, welches die konventionellen Grabarbeiten stark verteuert. Als Erstes wird dabei entlang der vorgesehenen Linienführung eine sogenannte Pilotbohrung erstellt. Ein Sender im Bohrkopf gibt jeweils die genaue Lage der Bohrung bekannt. Die Konstruktion des Navigators ermöglicht Richtungsänderungen bei Abweichungen, so dass der Bohrkopf im Allgemeinen das Ziel immer erreicht. Für die Bohrung braucht es eine spezielle Flüssigkeit aus Tonmineralien zum Kühlen und Gleiten des Gestänges. Nach der Bohrung wird das Bohrloch aufgeweitet und die geplante Leitung oder auch mehrere Leitungen im Bündel eingezogen.



Bohrmaschine mit Bohrgestänge im Vordergrund



Leitung zusammengeschweisst und zum Einzug bereit

Diese Arbeiten dauerten vom 3. Mai bis am 10. Juni 2010. Dabei wurden rund 430 m Kunststoffleitungen der Nennweite 125 mm eingezogen. Diese Leitungen sind mit einer harten Aussenschale versehen, so dass das Rohr beim Einzug keinen Schaden erleidet.



Stark beanspruchter Schutzmantel nach Rohreinzug



Gelände praktisch unversehrt

#### Los bei Venzi + Paganini AG

Dieses Los wird voraussichtlich in der ersten Hälfte Oktober 2010 ausgeführt. Hier wird das grabenlose Berstliningverfahren auf einer Länge von rund 100 m angewendet. Bei diesem Verfahren wird die bestehende Leitung geborsten und an ihrer Stelle eine neue Leitung eingezogen.

#### Dank

Mit dem Einsatz verschiedener Bauverfahren ist es gelungen, die doch recht engen Termine einzuhalten. Der Ring Ariefa wird ab dem 16. Juni 2010 seinen Dienst erfüllen. Bei den Kosten sind keine Überraschungen zu erwarten.

An dieser Stelle gebührt allen Beteiligten für ihren Einsatz und ihre gute Arbeit ein aufrichtiges Dankeschön. Einen herzlichen Dank auch an alle betroffenen Eigentümer, Verwaltungen und Abwarte, die Installationsplätze zur Verfügung gestellt, die Platzierungen von Schachtbauwerken auf ihrem Land eingewilligt und die Unannehmlichkeiten einer Baustelle ohne Einwände ertragen haben. Grossen Dank verdient aber auch die Gemeinde Samedan mit ihren Vertretern für ihr stets zweckdienliches und kompetentes Vorgehen bei der Bewältigung anstehender Probleme. Die gemachten Erfahrungen stimmen zuversichtlich, dass auch im Herbst der restliche Abschnitt ohne grössere Schwierigkeiten bewältigt werden kann.

#### Am Bau Beteiligte beim Ringschluss Ariefa

**Bauherrschaft:** Gemeinde Samedan

**Projekt und Bauleitung:** Ing. HTL Reto Kienast, La Punt Chamues-ch

**Baumeisterarbeiten:** P. Lenatti AG, Bever  
**Sanitär-Installationen:** ARGE F. Duttweiler AG / Giston AG, Samedan

**Belagsarbeiten:** Walo Bertschinger AG, Samedan

**Gesteuerte Horizontalbohrung:**

Schenk AG, Heldswil

**Berstlining:** Menegola AG, Amriswil

> Ing. HTL Reto Kienast

#### Mineralbad & Spa

*Il bagn d'ova minerela e spa ho già pas-santo üna stagiun. Köbi Gantenbein, chi ho vivieu fin zieva la scoulina a Samedan, es chfredatur da la giazetta per architettura Hochparterre. El ho descrit in ün artichel sias impreschiuns dal bagn:*

- *Da dadour as vezza ün fabricat discret, chi s'integrescha plainamaing i'ls con-tuorns e pudess dafatta esser ün annex modern da la baselgia barocca. Ün s'do da buonder, che chi's zuppargia davous las fnestras culs rams in culur.*
- *L'entreda pitschna e grischa svaglia il sentimaint d'esser in ün cuvel. Ed ella exprima, cha'l bagn nu's drizza a las grandas massas.*
- *Duos trumfs dal bagn sun, ch'el es fab-ricicho in möd vertical e trapartieu in chambras da differentas grandezzas. Il bagnunz munta da la gardaroba giò'l murütsch tres bagns sburflants, chods ed a vapor sur quatter plauns fin sül tet tal bagn aviert, situo dasper il clucher.*
- *Las chambras vegnan iglümnedas in differentas intensiteds da lampas e da la glüsch dal di, chi aintra tres fnestras e cuccars. Quist möd d'iglüminaziun calma ed allegra al giast.*
- *Plattinas da keramica in differentas culuors surtiran las chambras. Il bagnunz as stu il prüm adüser a quist'atmosfera insolita.*
- *Las staunzas da repos in lain cuntra-stan cun la keramica e savuran dal god indigen.*
- Eir scha Köbi Gantenbein critichescha tscherts puncts, scu p.ex. las plattas grischas illas s-chelas, chi nu s'affaun cul concept creativ dal bagn, u las instrucziuns preschantedas in möd negligia-int, ils puncts positivs predomineschan. Dürant sia visita i'l bagn hegia el pudieu passanter üna rapreschantaziun captivanta da spazi, vias, culuors, glüsch ed ova.*

Das Mineralbad & Spa hat nun schon eine Saison hinter sich. Wenn Sie die Zeit für einen Besuch noch nicht gefunden haben, soll Sie der folgende Text, gelesen im Hochparterre Nr. 1/2 des Jahres 2010, „gluschtig“ machen. Falls Sie sich auch schon durch das Farb-Bad durchgebadet haben, erinnert Sie der Text wohl an den einen oder anderen Raum, an die eine oder andere Stimmung oder an die eine oder andere Aussicht. Der Text wurde ungekürzt aus der Zeitschrift Hochparterre

übernommen. Er wirft auch einen kritischen Blick auf Samedan.

### Das Bad in der Farbkammer

Text: Köbi Gantenbein

Köbi Gantenbein ist Chefredaktor von Hochparterre, der Zeitschrift für Architektur und Design. Er wohnt in Zürich und Fläsch. Er ist 1956 im Spital von Samedan geboren und seine ersten Jahre als Lokiführersohn in der Bahnhofstrasse aufgewachsen als Gspänli von Silvali Muggli und Ursula Zanoni, die heute Mühlemann heisst. Im alten Coop, wo nun das Bad ist, kaufte er Tiki und Cocifrösche und nach dem Kindergarten bei Tanta Cilgia zügelte er mit seiner Familie nach Malans.

### Miller & Maranta Architekten haben im Dorfkern von Samedan einen Badeweg durch farbige Räume gebaut.

Wer in Samedan über den Hauptplatz spaziert, kann denken: «Da haben die Gläubigen aber tief in die Tasche gegriffen und ihre barocke Kirche zeitgenössisch erweitert. Wie zurückhaltend der Baukörper ist. Wie farbenfroh die Fensterrahmen. Streng und farbig – ein Fest für den protestantischen Liebgott!» Denn nichts deutet darauf hin, dass der Anbau an die Kirche ein Badhaus ist. Wer den Ort früher kannte, sieht jetzt: Dieser Ort will eine neue Bedeutung. Dafür schrieb der Gemeindevorstand vor acht Jahren einen Ideenwettbewerb unter Architekten aus, der aber nichts Tragfähiges zustande brachte. Immerhin öffnete er die Augen und gab der Idee Flügel, ein Bad mitten im Dorf zu bauen. Ihre Erfinder heissen Roger Bernet und Peter Arnold von der Firma Aqua-Spa-Resorts, die auch in Bern, auf dem Hürlimannareal in Zürich oder auf der Rigi Badhäuser realisiert. Nachdem der Boden planerisch und politisch bereitet war, übergab der Gemeindepräsident Thomas Nievergelt der Firma die Führung des Vorhabens mit dem sanften Hinweis, dass das Bad mit einem Architekturwettbewerb gefunden werden soll. Miller & Maranta Architekten gewannen den Studienauftrag unter fünf Büros. Ihr Projekt bestand politische Prüfungen, einen Auftritt vor Bundesgericht und ist nun als «Mineralbad & Spa Samedan» für die Baderinnen und Bader geöffnet.

### Weiterbauen

Das Dorf – den Ort – weiterbauen gehört zum Wortschatz der Architekten Quintus Miller und Paola Maranta. Was heisst das

für ein Badhaus, das in Samedan in ein Dorfbild nationaler Bedeutung zu stehen kommt? Es heisst an- und einfügen in das Bild, das die Nachbarhäuser, der neuneckige «Plaz» und die engen Strassenräume schon hergeben. Demütig haben die Architekten die Traufhöhe des Bades nicht nur jener der Kirche, sondern auch jener der benachbarten Wohnhäuser untergeordnet. Leicht zurückversetzt von der Gassenlinie steht das Badhaus an der einen Seite des «Plaz», eine Zurückhaltung, die natürlich auch den Fussgängern nützt. Diese Platzierung betont die vom Platz wegführende Gasse und bindet einen ehrwürdigen Nachbarn in den Platz- und Gassenraum ein. Die Bausünde gegenüber, die im letzten Jahrhundert dem «Plaz» arg zugesetzt hat, verschwindet deshalb nicht. Das Bad tut, wie wenn sie nicht da wäre, und selbstverständlich verbieten sich die Architekten auch alle dekorativen Bauteile, die Schellenursli verwendet, um engadinerisch zu bauen: Sgraffito, Sulertor und balcon tort, wie der Erker malerisch hierzulande heisst. Auch auf das Vordach, wie es in den Bergen Sitte und Brauch ist, haben die Architekten verzichtet. Sie lassen ihr flaches Dach nur drei Finger breit überkragen. Das unterstützt die Zurückhaltung und den Eigensinn des Hauses. Doch Regen, Schnee und Pflotsch kennen kein Pardon vor subtilem Design. Erste Spuren tränen über den Putz.

Und noch eine Eigenart des Ortes bauen die Architekten analog zur Kirche weiter: Wer vor ihr steht, weiss nicht, wie es drinnen weitergeht. Die Fassade ist prächtig, der Campanile hoch, die Kirchenwand aber kurz. Welcher Innenraum erwartet uns? Auch das Badhaus stellt Rätsel. Der Bader ahnt nicht, dass in innen für ihn ein Badeweg durch Kammern, Höfe und über Treppen bis aufs Dach eingerichtet ist. Er weiss nicht, dass das Haus fast so tief im Boden steckt wie es in die Luft ragt. Und er rätselt: «Wozu sind wohl die unterschiedlich grossen und farbig eingefassten Fenster?»

Beiläufig ist denn auch der Eingang in die Fassade gesetzt. Der Bader tritt durch eine Schwingtüre in einen geduckten, kleinen Raum, die graue, warme Farbe gibt ihm Höhlengefühl. Er kauft an der Holztheke sein Billet, trinkt am Brunnen Mineralwasser und sitzt auf eine Arvenholzbank. Hei, wird es hier lustig zu und hergehen, wenn die Mutter kein Wechselgeld hat, der Vater das Garderobebänd-

chen nicht anschnallen kann, der verlorene Sohn immer noch nicht aufgetaucht ist und der Männerchorausflug frohgemut ansteht. Dieser Empfangsraum ist auch ein Programmzettel: «Unser Bad ist kein Massenapparat. Hier gibt es keine Rutschbahnen und keine Lautsprecher mit Anweisungen für die Gymnastik.» Grau in Grau steigt der Bader ins Untergeschoss, wo in rotbraun glänzendem Redwoodfurnier Garderoben, ein Frisierlokal und Gästekästchen eingerichtet sind. Auch hier: kein Platzluxus und kein Massenbad. Eine noble Stimmung. Sind die 130 Garderoben-Kästchen vergeben, ist ausverkauft.

### Das erste Prinzip: Der Auf- und Abstieg

Aus der Not haben Bauherr und Architekt eine Erfindung gemacht. Ein Bad ist normalerweise in die Fläche gebaut. Hier geht es in die Höhe, weil das Grundstück in der Fläche nur Platz für drei Dutzend Badewannen böte. Der Bader steigt treppauf, treppab. Im Keller die Garderoben, im Parterre das «Bergbad», im ersten Stock das «Sprudel-», daneben das «Heissbad» und um den Luftraum des «Bergbades», eine Folge von Dampfbädern unterschiedlicher Hitze, mit und ohne Kräuterduft. Im zweiten Geschoss sind Ruheräume. Für den letzten Badegang ist ein kleines Becken unter freiem Himmel ins Dach eingelassen. Der Bader schwadert auf dem Rücken und betrachtet den neben dem Badhaus aufstrebenden Campanile und einen Rest seiner goldenen Zwiebel, in der Perspektive so gelegt, dass er auf ihn herunterzufallen droht – kein Bergblick ist schauerlicher!

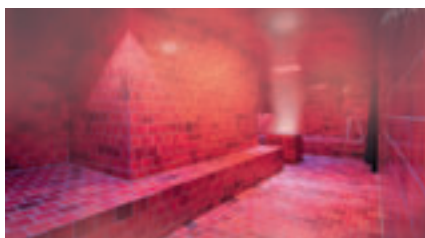
### Das zweite Prinzip: Die Kammerung

Schon im «Bergbad» im Parterre wird die Kammerung vorgeführt. In einem acht Meter hohen Raum sind um ein zentrales, bis an den Rand geflutetes Becken vier weitere gefügt. Im einen kann man liegen, im anderen in der Dünkle schweigen, im dritten über spitze Steine staksen und im vierten im Wasser und im Dampf sitzen. Gross, klein; weit, eng; hoch, tief; offen, zu; viereckig, mehreckig; Raum-Durchgang-Raum werden auf vier Etagen auf einem engen Grundriss zu einem Drama gefügt. Die Garderoben im Keller sind verschachtelte Holzkammern, das «Sprudelbad» ist ein Festsaal mit Lüster an der Decke. Das angrenzende «Heissbad» ist ein hoher, schmaler Schlauch mit einem Knick. Das Dampfbad geht durch vier unterschiedliche Kammern, die Ru-

heräume sind Zimmer mit und ohne Nischen. Das Innenraumgeschachtel des Engadiner Bauernhauses, seine überraschenden Raumfolgen vom Suler in die Stuben und über enge Treppen in die Kammern kommen dem Bader ebenso in den Sinn wie Bilder der Bäder im schon lange untergegangenen Al-Andalus, wo die Araber den Europäern in Spaniens Süden baden gelehrt haben. Der Badeweg über die Vertikale und die Kammern, gross und klein, sind zwei Trümpfe des Bades.

#### Das dritte Prinzip: Das Tageslicht

Im warmen Wasser liegend, kann der Bader das Fensterrätsel der Fassade auflösen. In die Kammern strahlt direkt oder indirekt das Sonnenlicht – und für die Nachtbader das im Engadin besonders helle Mondlicht. Für das Zusammenspiel mit dem Licht aus den Wandfenstern kommt Licht durch Luken in der Decke. Leuchten in den Becken sorgen dafür, dass sich die kleinen Wellen an den Wänden spiegeln. Der Kammervielfalt entsprechen unterschiedlich intensive Lichter: Die Sonne tröpfelt über ein kleines Dachfenster durch einen Schacht in den Nebel des Dampfbades. Die Lichtführung stimmt den Bader ruhig und froh, bringt aber seine Sinne nicht in Wallung, wie das die einer Kirche vermag. In der Erinnerung bleiben die durch ein Fensterchen in die Dunkelkammer des «Bergbades» schimmernde Sonne und der Panoramablick aus dem Ruheraum auf einen Engadiner Palast.



Dampfbad

#### Das vierte Prinzip: Die Farbenkacheln

Die Badkammern sind an Wänden, Decken und Böden mit farbigen Keramik-kacheln im Format einer Handspanne verkleidet. Jedes Bad hat seinen Farbverlauf: Gelbtönungen des herbstlichen Lärchenwaldes im «Bergbad», Tanz der roten Farbtöne im «Sprudelbad» und rotes Feuer in den Dampfbädern. Dunkelgrünblau ist der Ruheraum und im «Heissbad» wird das Abc des hellen Grüngelb buchstabiert, bis

dem Bader, halb gekocht in vierziggrädigem Wasser, die Kachelfarben giftig in die Augen stechen. Er muss sich langsam an die ungewöhnliche Keramik-Stimmung heranbader und ist froh, sind nicht viele Leute mit ihm, kichernd und schwatzend. Abgesetzt ist das Farbenspiel im Eingang und den Treppenhäusern: Sie sind mit Steinzeug-Keramik belegt. Das immer gleiche Grau ist ein Stilbruch, kein Kontrast.



Bergbad

#### Arven und Lärchen

Einen Kontrast dagegen erlebt der Bader, wenn er ermattet vom Dach ein paar Stufen hinuntertappt und in der «Lärchenkammer» auf den «Plaz» schaut oder in der «Arvenschatulle» Kräutertee trinkt. Er schaut dem Tanz der Äste über die Wände zu, den ein in die Arvenbretter gefräster «laufender Hund» unterstützt, ein Ornament, das einst als Sgraffito in den Putz der Engadiner Fassaden geritzt wurde. Seiner Nase wird heimelig vom Geruch des einheimischen Waldes. Holz an den Wänden, an der Decke, auf dem Boden und für die Möbel. Viel Holz statt viel Keramik. Roger Bernet, der das Badprojekt entwickelt hat, erklärt: «Diese Räume sind mein Respekt vor dem einheimischen Handwerk. Ich wollte einen Holzraum von Ramon Zangger haben, dessen Werkstatt einen Steinwurf vom Bad entfernt ist. Er ist ein Kunsthandwerker, der sucht, wie einheimische Hölzer zeitgemäss gebraucht werden können. Und ich wollte der Lehrwerkstatt der Schreiner hier in Samedan eine Bühne geben. Und so haben die Lehrlinge für die «Lärchenkammer» 14 Barhocker aus Holz entworfen und gebaut.»

Der Architekt, seufzt kurz und knapp: «Der Bauherr hat das so entschieden.» Die zwei haben sich zeitweilig auseinander bewegt. Ein Grund waren Unklarheiten der Bauherrenrolle. Entwickler, Investor, Generalunternehmer und Betreiber sind miteinander verknüpft und haben, so der Architekt, ihn bei Entscheiden ab und

zu draussen gelassen. Roger Bernet entgegnet, dass der Architekt sich selbst aus dem Prozess genommen habe. Dass die zwei gegen Schluss unstimmig waren, hat Folgen für den Bau. So die immergleich grauen Fliesen in den Treppenhäusern, die nicht recht zum gestalterischen Raffinement des Bades passen wollen. Roger Bernet wählte sie aus: «Wir haben lange nach einem Belag gesucht, der die Badenden vor dem Ausrutschen schützt, sich den farbigen Kacheln unterordnet und die Anforderungen meiner Leute erfüllt, die das Bad putzen.»

Drei weitere Entscheide brauchen des Baders kritischen Rat. Im Treppenhaus treten allerhand Dekorationen von alten Truhen über Holzblöcke mit Kerzen bis zu Kunst aus Steinen und Ästen gegen die reine Architektur an. Des Baders Rat: «Wegräumen – sie versperren Platz!» Die Anweisungen an den Bader hat jemand gar sorglos aus dem Computer geholt, in Plastikmäppchen gesteckt und auf Holztafeln oder auf Plexiglasständer geklebt. Des Baders Rat: «Typografie und Grafik gehören zum Bau und verdienen dieselbe Sorgfalt und Handschrift.» Schliesslich ist nicht jedes Möbel im Haus gestalterisch auf der Höhe. Das Möbliierungskonzept ist irgendwo verloren gegangen. Die 14 Hockerentwürfe der Lehrlinge sind gut gemeint und gut für eine Semester-ausstellung, weniger fürs Ruhen im Bad. Des Baders Rat: «Die Möbliierung nachbessern!» Solche Knicke in der Schönheit können einfach geflickt werden. Sie irritieren – sie stören aber die packende Auf-führung von Raum, Weg, Farbe, Licht und Wasser und das Badedrama in den Kam-mern und Höhlen nur in der Pause.



Arvenschatulle

#### Die Details Badetechnik

Das Badhaus reicht 12 Meter tief in den felsigen Boden. Im zweiten Untergeschoss stehen auf engem Raum die Werkstatt des Badetechnikers, seine Steuer- und Überwachungsmaschinen, die Wasseraufbe-



reitungsanlagen, Heizkessel, Pumpen und Filter, die die Bäder, die Dampfsaunen, die Massage- und die Ruheräume versorgen. Die Heizenergie kommt aus der Erde unter dem Bad und dem Dorfplatz; Maschinen holen die Wärme aus der Abluft zurück. Beim Bohren nach Erdwärme machte Roger Bernet einen Sechser im Lotto: Die Bauarbeiter stiessen auf eine Ader mit schwefel- und kalziumhaltigem Wasser, genügend gut, dass das Bad das geschützte Siegel «Mineralwasser» tragen darf.

#### Der Besitzer

Wer in Samedan badet, badet vielleicht in seinem Pensionskassengeld. Denn das Mineralbad & Spa gehört der Credit Suisse Anlagestiftung Real Estate Switzerland. Die Bank hat diese Finanzfirma 2002 lanciert; sie verfügt heute über 4,2 Mrd. Franken und investiert zehn Prozent ihrer Anlagen in «Wasserwelten». Das Hammam & Spa Oktogon in Bern, das Solbad & Spa in Schönbühl oder das Thermalbad, das Mario Botta mit Aqua-Spa-Resorts auf der Rigi plant, gehören dazu. Die Projekte entwickelt Roger Bernet mit seiner von der Bank unabhängigen Firma Aqua-Spa-Resorts. Als GU ist meist MLG aus Bern mit von der Partie, geführt von Rolf Marti, einem ehemaligen Marazzi-Mann. Aqua-Spa-Resorts mietet die Bäder mit langfristigen Verträgen. Landläufig heisst es, ein Bad sei ein Fass ohne Boden. Werden der Standort, das Einzugsgebiet, die Höhe der Investition, die Betriebskosten und die Eintritte kalkuliert, so gehe die Rechnung auf, so Roger Bernet. Für Samedan rechnet er mit 50'000 Gästen im Jahr. Eine erwachsene Baderin, zum Beispiel, muss 36 Franken Eintritt bezahlen.

#### Mineralbad & Spa, Samedan, 2009

##### Bauherr

CS Anlagestiftung Real Estate Switzerland, Zürich; Andreas Roth

##### Entwickler und Betreiber

Aqua-Spa-Resorts, Bern; Roger Bernet

##### Architekt

Miller & Maranta, Basel; Jean-Luc von Aarburg, Sven Waelti (Projektleitung); Anja Stürchler, Kate Lemmen, Aleksandra Ristic, Lukas Back, Veronica Ganzoni, Celestin Rohner, Catija Christensson, Samuele Tirendi, Michel Füeg (Ausführungsprojekt); Claudia Loewe, Patrick von Planta, Anja Beer, Sven Weidmann, Mathias Uhr (Wettbewerb und Bauprojekt)

##### Auftragsart

Studienauftrag 2005

##### Bauingenieur

Jürg Buchli, Haldenstein

##### Sanitär / Bädertechnik

Grünig & Partner, Bern (Bauprojekt); Schneider Aquatec, St. Gallen (Vorprojekt)

##### Heizung / Lüftung

Energieatelier, Thun (Bauprojekt); Schär, St. Gallen (Vorprojekt)

##### Bauphysik

Kuster & Partner, St. Moritz

##### Bau

MLG Generalunternehmung, Bern

##### Baumeister

Lenatti, Bever

##### Plattenhersteller Baderäume

Hilpert & Co, Fulda

##### Plattenleger

Hess, Liestal; Staub, St. Moritz

##### Schreiner

Ambühl Schreinerei, Davos; Tischlerei Bischof, Thüringerberg; Lehrlingswerkstatt für Schreiner, Samedan; Ramon Zangger, Samedan

##### Badetechnik

Bafilco, Winterthur

##### Kosten

CHF 14,5 Mio.

## Vorschau auf kommende Veranstaltung

### 4. Wassertage Samedan vom 24./25. September 2010 zum Thema „Wasser & Gesundheit“

*Ilis quarts Dis da l'ova da Samedan, chi haun lö als 24 e 25 settember 2010, as dedicheschan quist an al tema „ova er san-det“. Ün program interessant spetta ad indigens e giasts da Samedan, a giuven e vegl:*

- *da las 14.00 a las 18.00 simposium culs experts renumnos Prof. Dr. Hans-Peter Hasenfratz, Prof. Dr. Werner Käss, Dr. med. Robert Eberhard e Franco Milani*
- *tschaina offerta da la vschinauncha da Samedan*
- *la saira referat dad Ernst Bromeis-Camichel cun purtrets e clavazin*
- *in seguit arena cul tema „ova e nudritüra“*
- *workshop cun differents temas per scolar(a)s dal s-chelin ot e da las scou-las professiunelas (annunzcha necessaria)*
- *sanda a bunura concert da matineda in Chesa Planta cun Ursula Maria Schmitz (prelecziun) ed Omri Ziegele (saxofon)*

*Düraunt tuot la fin d'eivna haun ils giasts dal simposium d'ova la pussibilted da profiter d'ün predsch redot pel Bagn d'ova minerela er spa.*

*Ulteriuras infurmaziuns davart il program suot [www.wassertage.ch](http://www.wassertage.ch)*

Die 4. Wassertage Samedan, die am 24. und 25. September 2010 stattfinden werden, widmen sich dieses Jahr dem Thema „Wasser & Gesundheit“. Am Wasser-Symposium am Freitagnachmittag erwarten uns hochkarätige und interessante Referenten aus Deutschland und der Schweiz. Dies sind:

**Prof. Dr. Hans-Peter Hasenfratz, Bochum, Deutschland**

„Bedeutung des Wassers in den Weltreligionen und im Aberglauben“

**Prof. Dr. Werner Käss, Umkirch, Deutschland**

„Heilwasser – Herkunft, Wesen, Wirkung“

**Dr. med. Robert Eberhard, St. Moritz**

„Verwendung des Wassers zu Heilzwecken“

**Franco Milani, Repower, Klosters/Poschiavo**

„Gesundheit und Wasserkraft – Höhere Lebensqualität dank Ökostrom“



Die Referenten der letztjährigen Veranstaltung

Die Referate beginnen um 14 Uhr im Gemeindsaal Samedan und dauern bis 18 Uhr. Im Anschluss an die Referate offeriert die Gemeinde Samedan ein Nachtessen. Am Abend führt Ernst Bromeis-Camichel mit bewegenden Bildern und Klavierklängen die Besucher in seinem Vortrag „Endlich eintauchen“ in die faszinierenden Wasserwelten. Die darauf folgende Arena-Diskussion mit Einbezug des Publikums wird moderiert von **Ellinor von Kauffungen** und widmet sich dem Thema „Wasser und Ernährung“.

Für die Schülerinnen und Schüler ab der Oberstufe sowie die Lernenden der Berufsschulen findet anlässlich des Wasser-Camps ein Workshop unter der Leitung von **Frau Dr. Daisy Hartmann** statt (Anmeldung erforderlich). Dabei bearbeiten die Jugendlichen, betreut von Fachpersonen, an vier Stationen Fragen zu den

Themen Trinkwasser – Abwasser, Wassersportarten, Wasser und Gesundheit und virtuelles Wasser.

Am Samstagvormittag findet in der Chesa Planta ein Matinee-Konzert über das „lebenspendende Wasser“ statt. Es wird organisiert von der Fundaziun de Planta. Die von **Ursula Maria Schmitz** gelesenen und von **Omri Ziegele** am Saxophon musikalisch interpretierten Texte handeln vom Wasser als Urquelle allen Lebens auf der Erde, als Urstoff, aus dem alles Leben entsteht und vom Wasser, das die Fähigkeit hat, Leben zu gebären.

Die Besucher des Wasser-Symposiums haben die Möglichkeit, am Wassertag-Wochenende das Mineralbad & Spa Samedan zu vergünstigten Konditionen von innen zu erleben.

Weitere Informationen zum Programm finden Sie unter [www.wassertage.ch](http://www.wassertage.ch).

Wir freuen uns heute schon auf Ihre Teilnahme an den 4. Wassertage Samedan!

> Namens des Organisationskomitees  
Patrick Blarer, OK-Präsident

## Rückblick Veranstaltungen

### Tag der gemeinnützigen Arbeit 2010

*Il di d'ütil public da quist an ho gieu lö als 5 gün suot il tema ovas. 35 personas haun ramasso ca. 1'500 liters immundizchas lung la riva la l'En, dal Flaz, dal Flaz vegl, da l'Ovel da Quadratscha, da l'Ovel Islas, illas agnas tar la famiglia Polin e tal Lej da Gravatscha. La prestaziun da la lavur munta a circa 6'000 francs. Be pcho, cha las rivas dals flüms e lejs saron bainbod darcho plain rüt.*

*Ün grazcha fichun a tuot ils partecipants, als collavuratuors dal servezzan tecnic ed a la squedra da chadafö dal Cor viril per lur ingaschamaint.*

Der diesjährige Tag der gemeinnützigen Arbeit stand im Zeichen der Gewässer. Am Samstag, 5. Juni 2010 trafen sich 35 Personen beim Gemeindewerkhof. „Bewaffnet“ mit Abfallzangen und Kehrtrichtern wurden die einsatzfreudigen Vertreter von Vereinen, aber auch etliche Privatpersonen mit Fahrzeugen zu ihren Startorten transportiert. Gereinigt wurden neben den Flussufern von Inn, Flaz und altem Flazlauf auch die Uferbereiche der Golfseen (Seite Gemeinde), die Auenlandschaft zwischen dem alten Flazlauf und dem Inn, die Auenlandschaft Inn – alte Kantonsstrasse und das Gebiet bei der Familie Polin, der Gravatschasee sowie

die Ufer des Ovel da Quadratscha und des Ovel Islas. Bei wunderbarem Sonnenschein wurden durch die Helfer ca. 1'500 Liter Abfall (PET-Flaschen, Keramikteile, Deospraydosen, Polystyrolverpackungen, Zigarettenstummel, Damenbinden u.s.w.) eingesammelt. Nur schade, dass die Fluss- und Seeufer wohl schon bald wieder mit weggeworfenen Gegenständen verunreinigt sein werden.



Zwischen 12 Uhr und 12.30 Uhr trafen sich alle Putzgruppen beim Parkplatz Gravatscha zu einem Glas Weisswein oder Mineralwasser. Mit den Fahrzeugen der Feuerwehr wurden die hungrigen Helfer zum Zelt in Muntarütsch gefahren, wo sie mit Polenta und Grilladen verwöhnt wurden und es einige gute Gespräche gab.



Ein herzliches Dankeschön an alle Teilnehmer, die Mitarbeiter des Werkdienstes und die Küchenmannschaft aus den Reihen des Cor viril für ihren grossen Einsatz.

> Gemeindeverwaltung Samedan

### Tag der offenen Türe von Samedans Dienstleistungsbetrieben

*Als prüms meg s'haun preschantedas quatter ouvras ed organisaziuns suot il titul „Ch'Els fatschan üna visita a Lur intrapraisa da servezzan“. Cun bger ingaschamaint haun ellas preparo differentas attracziuns:*

– *Tar las Ouvres electricas da Samedan s'ho pudieu pruver our ün velo, chi prodüa forza electrica.*

– *Tar la Gestiu forestela Puntraschigna – Samedan s'ho pudieu pruner trunchs cul dret veicul forestel, que chi ho svaglio impüstüt l'interess dals mats.*

– *Il Post da pulizia chantunela da Samedan s'ho preschanto cun ün percurs d'indschegn da velo, cul „Swingcar“ – ün veicul chi vain manascho cun mauns e peis – e cun differentes materiels (p.ex. ün tapet d'aguottas) dal minchadi da la pulizia.*

– *Il Servezzan tecnic da Samedan ho musso tuot sieus vehiculs, chi haun üna valur dad 1,4 milliuns francs. Illa nouva fuschina s'ho pudieu batter ün chavaglin da mer cun l'expert Curdin Niggli.*

*Sper bgeras otras attracziuns es eir gnieu spüert gratuitamaing damanger e dabaver a la populaziun. Culla tratta dal vandscheder e la surdeda dal prüm premi (ün svoul cul elicopter, sponsoriso da Heli Bernina) es ieu a fin ün di plain eveniments.*



Fahrzeugübersicht vor der Eröffnung

Am 1. Mai 2010 präsentierten sich unter dem Titel „Besuchen Sie Ihre öffentlichen Betriebe“ die folgenden Firmen: Elektrizitätswerk Samedan, Forstbetrieb Pontresina-Samedan, Posten Samedan der Kantonspolizei und Werkbetrieb Samedan. Mit viel Einsatz bereiteten die Werke diese Leistungsshow vor und freuten sich über das Interesse der Bevölkerung. Gezeigt wurde beim **Elektrizitätswerk Samedan** ein stromproduzierendes Fahrrad. Nach dem Versuch durch „trampeln“

möglichst viele Glühbirnen zum Leuchten zu bringen, schätzt mancher die hinter dem Kippschalter versteckte Energie ganz anders. Selbstverständlich waren die Vertreter vom EW anwesend und konnten auf viele fachspezifische Fragen Auskunft geben.



Viel Power wurde gebraucht, damit ein Ventilator zum Laufen gebracht werden konnte.

Beim **Forstbetrieb Pontresina-Samedan** konnten sogar mit dem richtigen Fahrzeug des Forstamtes Holzstämmen aufeinander gestapelt werden. Hier mussten vor allem Knaben Wartezeiten in Kauf nehmen. Die Wettbewerbsfrage beim Forst, um wie viel m<sup>3</sup> sich die Holzmenge pro Stunde im Forstrevier Pontresina-Samedan vergrössere, wurde mehrheitlich gut gelöst.

Die **Kantonspolizei (Posten Samedan)** präsentierte sich mit einem Fahrradparcours, einem steuerverkehrten Fahrgerät und verschiedenen Materialien (z. B. Nagelteppich) aus dem Gebrauch des Polizeidienstes. Mehr zum Posten der Kantonspolizei erfahren Sie im nachfolgenden Bericht.



Angeregte Diskussionen beim Polizeistand

Der **Werkbetrieb Samedan** stellte seinen kompletten Fahrzeugpark im Wert von über CHF 1,4 Mio. dem Publikum vor. Ebenso konnte in der neu eingebauten

Schmiede unter kundiger Instruktion von Curdin Niggli aus einem Flacheisen ein Seepferd geschmiedet werden.

Zu den weiteren Attraktivitäten gehörten das Fahren mit einem Schienenvelo (Werkhof-Depot Kuoni), das Harassenstapeln und natürlich die für die Bevölkerung von Samedan und Pontresina gratis abgegebene Verpflegung. Bei Kartoffelsalat und verschiedenen Grilladen, einem Glas Wein oder Mineral konnten viele angeregte Gespräche geführt werden. Bei Kaffee und Kuchen, welche von den Frauen der Mitarbeiter in der Freizeit gebacken wurden oder bei einem feinen Nussgipfel rutschten alle präsentierten Maschinen und Geräte in den Hintergrund.



Am Mittag trafen sich alle zum gemeinsamen Essen

Mit der Ziehung der Gewinnerin **Frau Käthi Robbi** und der Überreichung des ersten Preises (ein Heliflug für zwei Personen gestiftet von der Heli Bernina) endete ein erlebnisreicher Tag.

> Bauamt

#### Mehr zum Posten der Kantonspolizei

*Al di da la portas aviertas a Samedan ho l'instrucziun da trafic da la Pulizia chantunela organiso ün percours d'indschegn da velo per iffaunts e giuvenils. Tals exercizis dal percours es gnida simuleda la situaziun d'ün(a) velocipedist(a) sün via. Iffaunts cumainzan hozindi fich bod ad ir cul velo. Mincha seguond iffaunt da quatter ans vo cun ün velo ed ill'eted da la scoula primara as partecipeschane viepü al trafic sün via. Ils iffaunts drouvan la liberted da's mouver, ma ad es eir bun, ch'els impredan a cugnuescher ils cunfins.*

*Il gö cun l'equiliber es fich important per ün svilup saun. Abiliteds motoricas e spiertelas sun colliedas ferm l'üna cun l'otra.*

*Var 50 fin 60 iffaunts e giuvenils haun absolt il percours. A la fin ho que do üna rangaziun e mincha participant(a) ho survgnieu ün regal.*

*Sper il percours ho l'uschedit „Swing-car“ procuro per divertimaint. El stu gnir manascho cun mauns e peis – üna vaira sfida!*

Anlässlich der Vorstellung der Dienstleistungsbetriebe der Gemeinde Samedan und ihren Partnern, durfte die Verkehrsinstruktion der Kantonspolizei Graubünden auf Anfrage des Kantonalen Polizeipostens Samedan einen Geschicklichkeitsparcours für Kinder und Jugendliche aufstellen und betreiben. Unterstützt wurde die Verkehrsinstruktion von Mitarbeitern des kantonalen Polizeipostens Samedan und Silvaplana. Den besagten Geschicklichkeitsparcours-Anhänger samt spielerischen Übungselementen durften wir vor kurzem in Empfang nehmen. In Samedan wurde er erstmals eingesetzt. Damit kann ein mobiler Fahrradparcours aufgebaut werden. Die Übungen sind auf die Anforderungen an einen Radfahrer im alltäglichen Strassenverkehr ausgerichtet.



Kinder beginnen heute sehr früh mit dem Radfahren. Bereits jedes zweite Kind im Alter von vier Jahren fährt mit einem Laufrad oder einem Kinderfahrrad herum. Kinder im Primarschulalter nehmen bereits vermehrt am Strassenverkehr teil. Sie wollen sich bewegen, das liegt in ihrer Natur. Grenzen sind ebenso nötig wie die Bewegungsfreiheit innerhalb dieser Grenzen. Besonders das Spiel mit dem Gleichgewicht ist für eine gesunde Entwicklung äusserst wichtig. Motorische und geistige Fähigkeiten sind eng miteinander verknüpft. Rund 50 bis 60 Kinder und Jugendliche nutzten die Gelegenheit, den Parcours mit den verschiedenen Übungsteilen zu absolvieren, welcher mit einem Punktesystem gewertet wurde. Zum Abschluss erhielt jede/r Teilnehmer/-in ein Erinnerungsgeschenk.

Nebst dem eigentlichen Parcours wurde mit dem sogenannten „Swingcar“, bei welchem vor allem der Spass im Vordergrund stand, eine separate Strecke markiert. Die Aufgabe bestand darin, die besagte Strecke so schnell wie möglich zurückzulegen. Der Swingcar lässt sich durch die Steuerung mit beiden Händen und Füssen in die richtige Richtung lenken, was jedoch nicht ganz einfach ist.



Die drei schnellsten Absolventen des Parcours erhielten ebenfalls Preise.

1. Silvano Vondrasek, 26.95 Sek.
2. Flavia Huder, 32.81 Sek. (Preis wurde durch Bruder Nico abgeholt, siehe Foto.)
3. Johanna Erne, 34.02 Sek.



> Kantonspolizei

## Zivilstandsnachrichten

(bis Mitte Juni)

### Naschentschas / Aus dem Geburtsregister (in Samedan wohnhaft)

20. Mai 2010

Teutsch Alex Noah Zephyr, Sohn des Teutsch Oliver, Bürger von Ligerz BE und der Teutsch-Däpp Nicole Barbara, Bürgerin von Oppligen BE und Ligerz BE

10. Juni 2010

Leite Faria Diogo, Sohn des Mendes Faria Leandro Roberto, portugiesischer Staatsangehöriger, und der Oliveira Leite Sonia Maria, portugiesische Staatsangehörige

### Copulaziuns / Trauungen (in Samedan wohnhaft)

20. April 2010

Hahlbeck Alexander und Hahlbeck geb. Burchardt Sabrina, beide deutsche Staatsangehörige

20. Mai 2010

Neukom Heinrich, Bürger von Rafz ZH und Parlevliet Neukom Christine Marianne, Bürgerin von Dallenwil NW und Rafz ZH

28. Mai 2010

Roner Reto, Bürger von Scuol GR und Roner geb. Marchand Simone, Bürgerin von Sonvilier BE und Scuol GR

03. Juni 2010

Tamàs Michael, Bürger von Schönenwerd SO und Meilwes Tamàs Judith, deutsche Staatsangehörige

11. Juni 2010

Buzzetti Lorenzo, Bürger von Samedan GR, und Moritz Buzzetti Christine Luise, Bürgerin von Arvigo GR und Samedan GR

### Mortoris / Todesfälle (in Samedan wohnhaft)

16. Mai 2010

Figilister Beat Andri, geb. 12.06.1965, Bürger von Cazis GR

16. Mai 2010

Margadant geb. Küng Katharina, geb. 03.07.1926, Bürgerin von Conters im Prättigau GR

21. Mai 2010

Buchmann Peder, geb. 27.08.1939, Bürger von Stäfa ZH und Egg ZH

30. Mai 2010

Fanghänel geb. Hofer Inge Helen, geb. 14.12.1924, Bürgerin von Zürich ZH

## Nus gratulains

Nossas gratulaziuns vaun

*ils 5 lügl*

*a sar Hans Joos pel 65evel anniversari*

*ils 7 lügl*

*a duonna Madeleine Gachet-Christen pel 80evel anniversari*

*ils 12 lügl*

*a sar Peter Buzzetti pel 70evel anniversari*

*ils 14 lügl*

*a sar Ulrich Frey pel 85evel anniversari*

*ils 17 lügl*

*a duonna Erminia Schommer pel 80evel anniversari*

*a sar Christian Badraun pel 80evel anniversari*

*ils 18 lügl*

*a sar Armando Felix pel 65evel anniversari*

*a sar Jakob Ladner pel 80evel anniversari*

*ils 19 lügl*

*a sar Chasper Bisaz pel 94evel anniversari*

*ils 21 lügl*

*a duonna Tina Niggli-Leder pel 75evel anniversari*

*ils 27 lügl*

*a duonna Marianne Steiner-Käser pel 70evel anniversari*

*ils 28 lügl*

*a duonna Chatrina Franziscus-Leder pel 75evel anniversari*

*Nus giavüschains a las giubileras ed als giubilers bgera furtüna e buna sandet!*

> Administraziun cumünela Samedan

## Bericht von der Klausurtagung der Schulkommission und Schulleitung

*In sanda, ils 10-04-10 s'haun la direcziun e la cumischiun da scola inscuntredas pel di da clausura annual.*

*Il prüm sun gnies ramassos ils resultats da l'analisa SWOT (fermezzas – deblezzas – schanzas – ris-chs) dal collegium, da la direcziun da scola e da la cumischiun da scola. Eir las conclusiuns dals discucors culs magisters e las magistras, chi bandunan la scola la fin da l'an scolastic, sun gnidas resguardadas.*

*L'analisa ho musso il sequaint:*

- Eir l'an chi vain dess gnir amegldro impustüt l'existent. A nu sun planisos üngüns novs e grands progets da svilup per la scola.*
- La collavuraziun e la solidarited traunter la cumischiun da scola e la magistraglia es praticamaing gnida scholta cul müdamaint da sistem dal cussagl da scola a la cumischiun da scola. La fiduzcha, chi'd es cotres ida a perder, ho darcho da gnir reacquistada.*
- Causa müdamaints illa vita sociela dvaintan las lezchas d'educaziun viepü complexas. Güst in dumandas da disciplina es la scola dependenta da la collavuraziun dals genituors.*

*Culs puncts manzunos dess la cuntantezza da la magistraglia gnir augmantada e cun que gnir mantgniev il plashair vi dal mister. La fluctuaziun dal persunel ho però pelpü motivs, chi's rechattan ourdvert l'influenza da la direcziun e da la cumischiun da scola.*

*Ün oter tema important dal di da clausura es sto quel, cha pel mumaint nu vegnan scolos bod üngüns magisters ed üngünas magistras da lingua rumantscha u dafatta putera. In cumbinaziun cul maungel da magisters e magistras pel s-chelin ot saro quist fat in avegnir üna granda sfida per la scola bilingua da Samedan. Cò ho que nom da piglier influenza sülla politica chantunela. La scola ho dabsögn dal sustegn da la populaziun, chi sto aint cler e net per la bilinguited.*

Am Samstag, den 10. April 2010 trafen sich die Schulleitung und die Schulkommission

zur jährlichen Klausurtagung. Zu Beginn wurden die Resultate der SWOT-Analyse (Stärken-Schwächen-Chancen-Risiken) aus dem Kollegium, der Schulleitung und der Schulkommission zusammengetragen. Weiter flossen noch die Erkenntnisse aus Gesprächen mit den Lehrpersonen ein, welche die Schule auf Ende Schuljahr verlassen werden. Bei der Analyse wurde klar, dass auch im nächsten Jahr vor allem Bestehendes verbessert und nicht über neue, grosse Schulentwicklungsprojekte nachgedacht werden soll. Dies ganz im Sinne der Vision „Die vitale Schule am zentralen Standort, beständig gut und zweisprachig“, die von dem Gedanken getragen ist, mit Bedacht nach vorne zu schreiten.

Im Wesentlichen soll in Zukunft nicht nur die Kommunikation in einem sinnvollen Rahmen verbessert, sondern vor allem das gegenseitige Verständnis aller an der Schule Beteiligten gefördert werden. Aktuell im Zentrum steht die Ebene Schulkommission – Lehrerkollegium. Die Zusammenarbeit und der Zusammenhalt zwischen Schulkommission und Lehrpersonen wurden mit dem Systemwechsel vom Schulrat zur Schulkommission praktisch aufgelöst. Das so verlorene gegenseitige Vertrauen muss wieder hergestellt werden. „Wir sind die Schule“ ist ein wichtiger Satz aus einer Sitzung des Kollegiums, der für alle an der Schule Beteiligten gelten muss.

Gesellschaftliche Veränderungen lassen die Erziehungsaufgaben komplexer werden. Der Druck auf die Schule, zusätzliche Verantwortung zu übernehmen, steigt. Doch gerade in Disziplinarfragen ist die Schule auf die Zusammenarbeit mit dem Elternhaus angewiesen. Jugendliche, die sich in Schwierigkeiten gebracht haben, können die Konsequenzen ihres Handelns noch nicht abschätzen. Hier liegt die Verantwortung bei den erfahrenen Eltern, die gemeinsam mit der Schule im Interesse ihrer Kinder handeln müssen.

Mit den oben erwähnten Schwerpunkten soll die Mitarbeiterzufriedenheit gesteigert und die Freude am Lehrerberuf erhalten werden. Man darf sich im Bezug auf die Personalfuktuation aber keine Illusionen machen, die meisten Gründe dafür liegen ausserhalb des Einflussbereichs der Schulleitung und der Schulkommission. Es sind dies, neben persönlichen Gründen, höhere Löhne in anderen Kantonen, günstigere Wohnungen in anderen Regionen, mehr Mobilität, die generelle

Abkehr von „Lebensstellen“ und der Reiz sich in anderen Berufen zu verwirklichen. Ein weiteres wichtiges Thema der Klausurtagung war, dass zurzeit fast keine Romanisch oder gar Puter sprechende Lehrpersonen ausgebildet werden. Dies, in Kombination mit dem Mangel an Oberstufenlehrpersonen in der ganzen Schweiz, wird die zweisprachige Schule Samedan in Zukunft vor grosse Herausforderungen stellen. Hier gilt es, Einfluss auf die kantonale Politik zu nehmen. Die Schule braucht die Unterstützung der Bevölkerung und ein klares Bekenntnis zur Zweisprachigkeit.

> Die Schulkommission Samedan

## Informationen der evangelischen Kirchgemeinde Samedan

### Gottesdienste

#### Sonntag, 4. Juli

10 Uhr (d), Kirche San Peter, Pfr. Michael Landwehr, Musik: Jugend-Streichorchester der Musikschule Oberengadin (Fahrdienst)

#### Sonntag, 11. Juli

11 Uhr (d), beim Hotel Roseg-Gletscher Val Roseg, „Kirche im Grünen“, Alpgottesdienst mit Oberengadiner Jodelchörl und Alphörner, Pfr. Michael Landwehr. Mitfahrgelegenheiten für Gehbehinderte (Anmeldung bis Samstagabend über T 081 854 54 44). Bei schlechter Witterung findet der Gottesdienst um 10 Uhr in der Kirche San Peter statt (Auskunft ab 8 Uhr, T 1600)

#### Sonntag, 18. Juli

10 Uhr (d), Kirche San Peter, Musikalischer Gottesdienst mit der Engadiner Kantorei und Sozialdiakon Hanspeter Kühni (Fahrdienst)

#### Sonntag, 25. Juli

10 Uhr (r), Baselgia San Peter, Cult divin in lingua rumantscha, Rav. Rico Parli, Zuoz, (Fahrdienst)

#### Sonntag, 1. August

10 Uhr (d), Kirche San Peter, Pfr. Michael Landwehr (Fahrdienst)

### Fahrdienst zu den Gottesdiensten

Für ältere und gehbehinderte GottesdienstbesucherInnen besteht für die Sommer-Gottesdienst-Saison in der Kirche San Peter ein Gratis-Taxidienst. Abfahrt jeden Sonntag um 9.35 Uhr vor dem Alters- und Pflegeheim Promulins, resp. um 9.40 Uhr vor der Kirche Plaz (Dorfkirche). Es freut uns, wenn Sie von diesem Angebot Gebrauch machen.

### Kirche im Grünen

Natur erleben – Kraft schöpfen – Gottes Nähe spüren: Berggottesdienste und andere Gottesdienste im Freien. 11. Juli, 11 Uhr, Alp-Gottesdienst beim Hotel Roseg-Gletscher, Val Roseg. 15. August, 11 Uhr, in und um die Kirche San Peter. 15. August, 17.30 Uhr Randolins. 29. August, 11.30 Uhr, Alp Muntatsch, Samedan. Genauere In-

formationen siehe Sonderprospekt (beim Pfarramt erhältlich).

### Predgina / Sonntagsschule

Die Predgina/Sonntagsschule macht Sommerpause. Wiederbeginn nach den Ferien. Kompetent und mit viel Vertrauen in die Kinder und in Gott, haben im zu Ende gehenden Schuljahr Gretl Hunziker und Annatina Manatschal die Kindergruppe umsichtig geleitet. Wir danken den beiden ganz herzlich für ihren grossen ehrenamtlichen Einsatz und wünschen ihnen Gottes Segen für die Weiterarbeit. Kinder ab dem Kindergarten sind nach den Sommerferien wieder herzlich willkommen. Möchten Mütter oder Väter in die Sonntagsschularbeit einsteigen, so freut sich das Team über die Unterstützung. Auskunft bei den Verantwortlichen oder bei Hanspeter Kühni T 081 852 37 22.

### Sing & Pray

Jeden Dienstag (ausgenommen Schulferien), 20.15 Uhr im KGH. Auskunft: Ruthild Landwehr, T 081 852 54 44.

### Homepage Kirchgemeinde

Aktuelle Informationen zu unseren Veranstaltungen, Angeboten und Dienstleistungen können Sie unserer Homepage [www.reformiert-samedan.ch](http://www.reformiert-samedan.ch) entnehmen.

### Freude ist der Himmel unter dem alles gedeiht. Jean Paul

Mit herzlichen Sommergrüssen aus der Chesa da Pravenda!  
Weitere Angebote siehe unter „ökumenische Veranstaltungen“!

## Ökumenische Veranstaltungen

### Miteneand-Zmittag

Am Donnerstag, 1. Juli um 12.15 Uhr im KGH gibt's wieder ein feines Essen in gemütlicher Runde. Das Kochteam freut sich auf bekannte und neue Gäste zum letzten gemeinschaftlichen Essen bis nach der Sommerpause am 2. September. Anmeldung bitte bis Mittwoch Mittag an das evang. Pfarramt T 081 852 54 44 oder T 081 852 37 22.

### Kultur-Klub-Kirche

„Pilgerreise“ zu den Kirchen in der Umgebung. Am Samstag, 3. Juli stehen die Kirchen in Samedan auf dem Programm. Unter kundiger Führung werden die röm.-kath. Kirche und die beiden evang.-ref.

Kirchen besucht. Treffpunkt Bahnhof Samedan, 9.20 Uhr. Kosten: CHF 4.00 für die Führungen und das „Pilgermahl“ im Hotel Donatz (ohne Getränke). Anmeldung: Marlies Widmer, Sozialdiakonin, St. Moritz, T 081 834 47 74.

### CEVI-Jungschar

Nächster Jungscharnachmittag: Samstag, 28. August, 14 bis 17 Uhr im KGH. Natur, Abenteuer und Freundschaft auf christlicher Basis – und viel, viel Action. Buben und Mädchen ab der 1. Klasse sind eingeladen. Wir freuen uns auf alle, die nach der Sommerpause wieder dabei sind! Auskunft: Sozialdiakon Hanspeter Kühni, T 081 852 37 22.

### CEVI-Jungschar Team

Donnerstag, 12. und 26. August 19.30 Uhr im KGH



Üben für den Kolibri- resp. Jungscharbeweis

### Seniors / Senioren

Im Juli und August keine Veranstaltungen – im September Tagesausflug. Spezielle Einladungen werden versandt.

### Sing- und Musizierkreis

Wiederaufnahme der Proben: Mittwoch, 22. September, 20 Uhr im Kirchgemeindehaus. Sänger und Sängerinnen sind herzlich willkommen. Auskunft: Sozialdiakon Hanspeter Kühni T 081 852 37 22.

## Konzert

Mittwoch, 28. Juli, 17.30 Uhr in der Kirche San Peter: Chorkonzert der Engadiner Kantorei unter der Leitung von Stephan Albrecht und Johannes Günther.

## Begleitete Ferien 2010

Ausspannen, Begegnungen haben und Ferien geniessen – unter diesem Motto sind ältere Personen, welche auf Pflege und Betreuung angewiesen sind, zu einer begleiteten Ferienwoche in Seewis eingeladen. Die Woche wird von einem Mitarbeiterteam aus dem Sozialbereich zusammen mit jugendlichen Helfern angeboten. Morgengymnastik, Besinnung, Sing- und Spielrunde, Lesung, Spaziergänge oder Ausflüge in die nähere Umgebung, gemütliches Zusammensein am Abend usw. bestimmen die Ferientage. Lassen Sie Ihren Alltag hinter sich und gönnen Sie sich eine schöne Woche, in der Ihr Wohlbefinden im Zentrum steht!

15. bis 20. August 2010 im gemütlichen und rollstuhlgängigen SINN-Hotel Scesaplana, Seewis. Leitung / Veranstalter: Il Binsaan, Evangelische Kirchgemeinde Samedan, Pro Senectute Engadin, Rotes Kreuz Graubünden, Spitex Ober- und Unterengadin. Auskunft & Anmeldung: Sozialdiakon Hanspeter Kühni, Crasta 1, 7503 Samedan, T 081 852 37 22, E-Mail hanspeter.kuehni@gr-ref.ch oder Ursula Pedotti, Jordan, 7551 Ftan, T 081 864 03 02.

> Hanspeter Kühni

## Robinson: Lagerbericht der Expeditionsteilnehmer und Expeditionsteilnehmerinnen der 6. Klasse

**Samstag/Sonntag:** Die Reise ins Lager fing ganz lustig an. Bereits auf dem Julier hiess es anhalten. Irgendwie schien der Motor eingefroren zu sein, resp. der Turbo, der Zusatzmotor, war ausgestiegen. Auf der Talfahrt ging dann gar nichts mehr, da hiess es dann sogar aussteigen. Die Wartezeit auf den Ersatzbus aus Thuisis wurde mit Picknicken und Spielen verkürzt.

Im Weiteren verlief die Reise ganz ruhig und ohne weitere Pannen. Endlich in Mannenbach stiegen alle erleichtert aus dem Bus aus. Ziel erreicht. Einzig das Hochtragen des Gepäcks zum Lagerhaus trübte noch etwas die Freude auf den wirklichen Start des Lagerlebens. Die lange Reise und die zahlreichen Erlebnisse auf der Reise hatten doch alle sehr ermüdet und so wurde in dieser ersten Nacht nicht mehr viel geredet.

Trotzdem war die Nacht kurz, denn nicht wie daheim, am Sonntagmorgen, war Ausschlafen angesagt sondern es hiess bereits um viertel nach sieben; Tagwache!!

Hoppla die fünf Minuten länger liegen bleiben liegen nicht drin, das Morgenturnen ist damit schon verpasst.

Das Geländespiel am Nachmittag war der Hammer! Das Spiel war zwar etwas kriminell, der Boden rutschig, und die vielen Äste am Boden schlüpfrig. Solche Spiele mit viel Action sind der Hammer – niemand schläft dabei ein.

Die Zusammensetzung der Gruppen empfanden wir als ok, auch wenn wir nicht mit unseren Kollegen und Kolleginnen zusammen waren, mit denen wir sonst immer zusammen sind. So lernen wir wenigstens auch mal andere „Leute“ kennen.

Das Quiz am Abend, es gehört zum Lager und man weiss, dass es kommt. Es gibt manchmal so lustige Antworten – die auch übers Jahr nicht vergessen werden (z. B. war da einmal eine Antwort „Nussgipfel“ nur für Lagerinsider!) Die Fragen sind einfach und schwierig, so dass alle etwas wissen können. Beim Beraten der Fragen lernen die Kinder voneinander. Lagergeheimnisse entstehen – bleiben geheim und doch erfahren es alle. Manches bleibt den Leitern verborgen.

Wir freuen uns auf die weiteren Geländespiele und die Ausflüge. Die Zeit vergeht wahnsinnig schnell. Die 1. Maiwoche ist für uns seit Jahren fürs Mailager reserviert gewesen.

> Luana und Sarina

**Montag:** Nach der Morgengymnastik ist man fit für den Tag!

Das Lager ist nicht zum Schlafen da. Wir stehen gerne auf, weil da viel los ist. Die Workshops bieten für alle etwas. Kreativ kann hier jeder und jede sein. Manchmal muss man einen Tag warten bis der gewünschte Workshop freie Plätze hat. Freundschaftsbändali, Theater, Outdoor, Bilderrahmen gestalten, was macht s'Wetter? Klapperschlange usw. waren die Angebote wo wir uns verweilen konnten. Mannenbach – unsere Insel – so das Thema des nachmittäglichen Postenlaufes. Böötti fahren, Früchte suchen, balancieren auf der Slackline, Hühnerkampf, Speerwerfen und Ballone schießen, erforderten unsere ganze Geschicklichkeit auf diesem Parcours. Das gemeinsame Fussballspiel artete in eine Schlamm-

schlacht aus. Diese liess uns alle wie kleine „Drecksäuli“ erscheinen, die eine gründliche Dusche nach dem Abkochen benötigten.

Als Bettmümpfeli gab es uuuu guati Glacé; Glacé mit Gummibärlü – hhhmmmm!

> Raphaela, Riccarda, Stella

**Dienstag:** Der gestrige Tag hat uns doch sehr müde gemacht. Die Müdigkeit steckte heute Morgen noch tief in uns drin. Milena meint: „Ich wäre gerne noch liegendeblieben. Doch der Tagesausflug lockte mich dann doch aus dem warmen Schlafsack“.

Unterwegs mit Bahn, Bus und Schiff erlebten wir ein weiteres Mal, dass Reisen auch etwas mühsam sein kann. In Konstanz wollte uns der „gebuchte“ Bus nicht mitnehmen, liess uns einfach stehen.

Schon gemerkt? Wir waren im Ausland! Mit einem andern Bus erreichten wir die Fähre und gingen auf hohe See. Der Besuch des Pfahlbaumuseums in Uhldingen war interessant. Komisch, der deutsche Dialekt war etwas schwierig zu verstehen. Beim anschliessenden Picknick auf der Wiese beim See fütterten wir die Enten und Schwäne mit Fizzers, diese schmeckten ihnen jedoch nicht wirklich. Uns wurde nach dem Picknick ein feines Dessert offeriert – zu einem Glacé sagen wir wirklich nie nein. Herzlichen Dank.

Die „Kreuzfahrt“ über den See gefiel uns sehr gut. In Kreuzlingen angekommen durften wir lädala. H+M liess die Herzen von uns Mädels höher schlagen, während die Jungs bei Ochsner Sport die Hometrainer in Beschlag nahmen.

Die ersten Versuche mit der neugekauften Wimperntusche erbrachte noch nicht das erwartete Ergebnis. Jetzt freuen wir uns auf die heutige Nacht. Wer weiss was da wohl läuft?

> Milena und Tina

**Mittwoch:** Robinson entdeckt die Inselbewohner. Der heutige Abend, der von Niculin gestaltet wurde, gefiel uns sehr gut. Während des Abendessens wurde uns zwischen den Gängen von den Jungleitern ein Inselkrimi vorgespielt. Wir, die Versammlung der Gestrandeten, versuchten herauszufinden, wer den Mord begangen hatte. Das Publikum, eben die Versammlung der Gestrandeten, durfte sich aktiv in den Krimi einmischen und mitdiskutieren. Waren es die Kannibalen die die Morde begangen hatten? Oder wer war es? Der Krimi war spannend und lustig.

Danach aber hatten wir grosse Lust Fussball zu spielen, was dann auch fast alle taten. Ganz nebenbei organisieren wir Sechstklässler den Abschlussabend. Wir hoffen ganz fest, dass wir auch wenn wir dann Siebtklässler sind, im nächsten Jahr doch wieder mit dabei sein dürfen? Wir können es uns nicht vorstellen im Mai nicht ins Lager zu fahren.

> Mauro und Fadri

**Donnerstag:** Patrick der Lagerneuling: „Ich bin zum ersten Mal mit dabei. Vor dem Maiferien hab ich mir überlegt ob ich ins Lager will oder nicht. Seit ich da bin gefällt es mir sehr gut. Jeden Tag ist viel los. Mir kommt es relativ streng vor. Joggen, noch vor dem Zmorga, finde ich nicht so lustig. Mir fehlt eigentlich nur das Ausschlafen, sonst nichts. Der Ausflug hat mir bis jetzt am besten gefallen. Das Lädala war cool. Ich hab nach einem Spiel Ausschau gehalten aber nichts Passendes gefunden, so war mein einziger Kauf eine Cola.“

Benjamin erzählt: „Ich war schon letztes Jahr dabei. Dieses Jahr finde ich alles viel cooler, da ich mich an Vieles vom letzten Jahr erinnere und auch den Lageralltag schon kenne. Ich geniesse es hier im Lager zu sein. Am Abend diskutieren wir noch ein bisschen und dann schläft es irgendwann einfach ein. Zimmerbesuche gibt es keine, höchstens um den Abschlussabend zu organisieren. Wir beide sind am Abschlussabend ‚backstage‘ tätig. Wir haben einen Job, aber eben nicht im Vordergrund.“

Der Casinoabend war lässig. Patrick: „Ich stehe am liebsten an der Bar, wenn ich genug Geld habe. Mein Geld gewonnen oder verloren habe ich beim Becherrücken und Armdrücken.“ Benjamin: „Ich war meistens an der Bar, bei den Spielen war ich vor allem beim Geldverdienen, weil ich ständig Pleite war. Die Drinks waren so extrem teuer auf dem Casino Schiff“.

> Benjamin und Patrick

**Freitag:** Robinson nimmt Abschied von Freitag. Das Theaterspiel war lustig. Auch wir müssen ja schon bald Abschied nehmen. Die Nervenreise am Nachmittag war sehr lustig und spassig. Nach diesem coolen Spiel bekamen wir Sechstklässler noch etwas „Time for – Abschlussabend“. Alle Lagerteilnehmer machten sich für diesen Abend bereit, die schönsten Kleider wurden angezogen und so manches Gesicht wurde auch kunstvoll geschminkt. Vor

dem Nachtessen musste dann aber noch, nerv, nerv, gepackt werden.

Manche unter uns heckten noch einen Plan aus, um sich bei Niculin – für sein nächtliches Treiben mit dem Buntstift – zu rächen?

Im Namen aller Lagerteilnehmer möchten wir uns bei den Leitern und Leiterinnen und vor allem den Köchinnen bedanken, die uns das wunderschöne Lager erst möglich gemacht haben!!!

> Mauro und Fadri

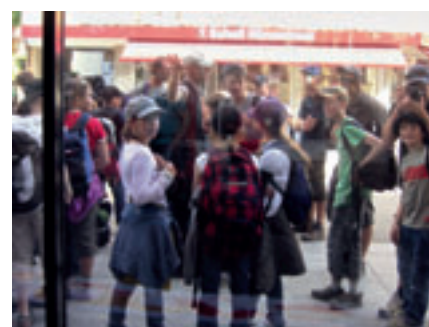
**Freitagabend:** Heute Abend ist „unser“ Abend. Schon viele Wochen vor dem KILA haben wir mit den Vorbereitungen dazu begonnen. Wir sind alle nervös und fragen uns, ob er uns gelingen wird? Die Nervosität erreicht zwei Minuten vor Türöffnung ihren Höhepunkt, da wird doch der Spickzettel tatsächlich zerrissen und in mühsamer Kleinarbeit, zittrigen Fingern und viel Gelächter muss er wieder zusammengeklebt werden. Mit verschiedenen Spielen versuchten wir das Publikum miteinzubeziehen. In der ersten Runde galt es Gegenstände zu erraten. In der zweiten Runde spielten wir „5 gegen 5“. Während der ganzen Woche wurden viele Fragen gestellt und beantwortet. Im „Al Dente“ mussten die ausgelosten Teilnehmer diverse, auf einem Löffelchen zusammengemixte Zutaten mit verbundenen Augen erraten. Die „verzogenen“ Gesichter liessen erahnen, dass es Mut brauchte, sich Unsichtbares/Unbekanntes in den Mund zu schieben. Zwischendurch wurde Lotto gespielt. Dieses Spiel hielt die Zuschauer und Zuschauerinnen hellwach. Wer hätte nicht auch gerne etwas Süsses gewonnen? Was am Abschlussabend gar nicht fehlen darf ist die Wahl der Misen und Mister. Das Voting dazu fand im Vorfeld des Abends statt. Das Tanzbein konnte danach auch noch geschwungen werden, bevor es dann ganz zum Schluss noch ein Cornet gab. Alle mussten danach ins Bett. Nur wir (Sechstklässler/innen) durften nach dem Aufräumen noch Pepsi schlürfen und einen Moment zusammensitzen und so den Schlusspiff noch etwas hinauszögern.

> Luana, Sarina, Raffaella

Eine wunderschöne prallgefüllte Lagerwoche fand am Samstag ihren Abschluss. Das Haus war bald geputzt und zur Zufriedenheit der zuständigen Verwalterin auch so übergeben, wie wir es vorfanden. Just zum Zeitpunkt des Abschieds begann der

Nieselregen. Eine gewisse Unruhe entstand, wo ist der Bus? Ein kleines Malheur, das dem Chauffeur beim Wenden passierte, liess den Reisefahrplan wieder durcheinandergeraten. Ohne Seitenrückspiegel lässt sich ein Car nicht fahren. Also galt es, diesen fachgerecht in einer Garage montieren zu lassen. Reiseerlebnisse kommen so zustande. Würde immer nur alles glatt laufen, würden wir uns kaum an unsere Reisen zurückerinnern. Zwar etwas müde, aber gesund und munter, traf die Lagerschar etwas später als vorgesehen in Samedan ein.

Bei Ihnen, liebe Eltern, bedanken wir uns ganz herzlich für das uns entgegengebrachte Vertrauen. Danken wollen wir auch für all die feinen Kuchen und all die anderen grosszügigen Gaben. Einen speziellen Dank richten wir an Valentin Pontresina AG für die grosse Unterstützung mit Lebensmitteln. Unser Dank gilt auch Venzi & Paganini, Samedan sowie Plinio Laudbacher für die Bereitstellung unserer grossen Bestellungen.



> Schüler und Schülerinnen der 6. Klasse und Ursula Mühlemann



---

## Informationen der katholischen Kirchgemeinde Samedan/Bever

### Gottesdienste im Juli

#### Samstag

18.30 Uhr S.Messa in italiano

#### Sonntag

10 Uhr Eucharistiefeier

#### Freitag

18 Uhr Rosenkranz

18.30 Uhr Eucharistiefeier

---

### Gottesdienste im Seelsorgeverband

#### Bernina

### Über das Wochenende

#### Samstag

18.15 Uhr Celerina

#### Sonntag

10 Uhr Samedan

18 Uhr Zuoz

(Ausnahme: erster Sonntag im Monat:

10 Uhr italienischsprachiger Gottesdienst  
in Zuoz)

---

### Unter der Woche

#### Dienstag

17.30 Uhr Celerina

#### Mittwoch

17.45 Uhr Zuoz

#### Freitag

18.30 Uhr Samedan

---

### Montag, 5. Juli, Kinderfeier

17 Uhr in der katholischen Kirche Samedan

---

### Samstag, 31. Juli / Sonntag, 1. August,

#### 100 Jahre Grundsteinlegung der kath. Kirche Samedan

Am 31. Juli 1910 wurde der Grundstein unserer Herz-Jesu-Kirche gelegt. Wir feiern dieses Jubiläum als Auftakt der 100-Jahr-Feierlichkeiten bei zwei Gelegenheiten.

Am eigentlichen Jubiläumsdatum tragen wir die Kirche ins Dorf: Wir werden einen Stand auf dem Dorfmarkt haben. Kommen Sie vorbei, feiern Sie mit uns! Kinder haben am Stand die Gelegenheit „Grundsteine“ zu bemalen. Ausserdem können Sie u. a. Postkarten erwerben – der Erlös kommt einem Kirchenbau-Projekt in der Dritten Welt zugute. Am Sonntag, 1. August schliesslich werden wir das Jubiläum auch in der Eucharistiefeier um 10 Uhr festlich begehen.

---

### Vorschau

#### Sonntag, 29. August

Waldgottesdienst des Seelsorgeverbandes

Bernina, Gravatscha da Bever

## Elternrat Samedan

### Multikulti-Fest

*Per la quarta vouta vains pudieu organiser e giodair üna bellischma festa multiculturale. Ün program fich variò grazcha a l'agüd da partezipantas e partezipants da differents pajais.*

Dieser bunte Abend mit den vielfältigen Beiträgen wird uns noch lange in wärmer Erinnerung bleiben. Angefangen hat das Programm mit dem Dekorieren des Multikulti-Baumes dank der Mithilfe der Feuerwehr Celerina, weitergefahren wurde mit der Kindertanzgruppe aus Celerina. Danach hat Lasner Stanojevic in serbischer Tracht auf der Flöte Volkslieder aus seinem Land vorgespielt. Die jüngeren Gäste durften anschliessend beim mexikanischen Kinderspiel Piñata ihr Geschick beweisen.



Der Höhepunkt war ohne Zweifel das Sprachenexperiment, welches dank der hervorragenden schauspielerischen Leistung aller Beteiligten ein voller Erfolg war. Das Märchen von Rotkäppchen erschien noch viel lebendiger in Serbisch, Portugiesisch, Schwedisch, Romanisch und Kosovarisch. Die vorgetragenen Witze portugiesischer Eltern, welche im Winter einen Romanischkurs besuchten, waren grandios. Der kulinarische Teil dieses Festes war eine Augenweide und ein Gaumenschmaus. Von Pita aus Kosovo, über Pasuli aus Serbien, zu Bürek und Sarma aus der Türkei, Smörgastarta aus Schweden, Arancini und Ciambelle aus Italien, Bacalau und Rissois aus Portugal bis zum Bier aus Belgien.



*Il grand finale dal program uffiziel ans haun preschanto la banda da scolaras e scolars da l'Academia Engiadina cun intermezzos musicals da na schmancher! Grazcha a la musica dal DJ e' l ster a plaz d'eira quella not pü cuorta scu uschüglö. In nom da la suprastanza dal cussagl da genituors Samedan-Schlarigna-Bever less ingrazcher da tuot cour a tuots chi haun güdo a realiser quista bella festa!*

> Christine Fenner Cafilisch

## Männerriege Samedan

### Unterwegs im Obstgarten von Europa

Just wenn die Langlaufskis dem Sommerquartier übergeben werden, steht für die Männerriege Samedan der Veloausflug ins Vinschgau auf dem Programm. Trotz Problemen mit dem Fahrradverleih und dem dortigen Bahnunterbruch, erfreuten wir uns wieder an der fortgeschrittenen Bluest- und Blumenpracht des Südtirols. Wir lieferten auch den Beweis ab, dass das schweisstreibende Training unseres Oberturners nicht umsonst war, denn alle Männerriegler erreichten Meran sturzfrei und in bester körperlicher Verfassung. In Anbetracht des wärmsten Tages in diesem Jahr, war der Durst deutlich spürbarer als der Muskelkater.

Auch dieses Jahr wurde uns vor Augen geführt, was für eine Anziehungskraft so ein staubfreier Fahrradweg haben kann und wir wünschten uns, dass das Engadin auch einmal zu dieser Einsicht kommt. Das wichtigste Potential, die intakte Landschaft, wäre ja auch bei uns vorhanden.

Alle Männerriegler waren sich schlussendlich einig, dass dieser Ausflug nicht nur unsere Muskeln, sondern auch unseren Seelenfrieden gestärkt hat und wieder ins



### Marcho da püleschs per iffaunts

Chers iffaunts

Fè uorden in vossas chambras e gni al marcho da püleschs cun tuot la roba cha vus nu druvais pü! Il cussagl da genituors da Samedan-Schlarigna-Bever organisescha plazzas da vendita per vus (üna piazza da var 1.5mx1m cuosta 2.- fr.)

**Am 1. August 2010 von 10.00 – 16.00 Uhr  
am Dorfmarkt  
(bei Regen im Foyer vor dem Gemeindesaal)**

Mitnehmen müsst ihr eine Wolldecke, Wechselgeld und natürlich eure "Flöhe", die ihr verkaufen möchtet.

Per plaschair s'annunzcher tar:  
Christine Fenner Cafilisch  
tel. 081 925 28 70,  
cafilischfenner@sunrise.ch

Termin d'annunzcha: 28 lügl 2010



nächste Jahresprogramm aufgenommen werden sollte.



## EHC Samedan

Der EHC Samedan hat am Freitag, 30. April 2010 seine ordentliche Generalversammlung im Hotel Weissen Kreuz abgehalten. Der EHC Samedan darf auf eine erfolgreiche Saison zurückblicken. Die erste Mannschaft sicherte sich den Sieg in der 3. Liga Gruppe, scheiterte danach in der Meisterrunde an allen drei Gegnern. Die Senioren schliessen die Saison auf Rang drei ab, wobei bis zum letzten Spiel der Sieg in der Coppa Allegra möglich gewesen wäre. Finanziell schliesst der EHC Samedan das vergangene Jahr mit einem kleinen Gewinn. Anlässlich der Generalversammlung wurden Otto Morell, langjähriges Clubmitglied und Schiedsrichter, sowie Marco Niggli, langjähriges Clubmitglied und Trainer, als Ehrenmitglieder des EHC Samedan ausgezeichnet. Zum Abschluss wurden die Mitglieder über das Projekt des Sport- und Freizeitzentrums Promulins informiert.

## Junioren

Der EHC Samedan ist bemüht, den jungen Hockeyinteressierten eine Möglichkeit zum Spielen zu bieten. Hierzu hat der Vorstand Kontakt mit dem SC Celerina aufgenommen und die Möglichkeit einer Zusammenarbeit im Juniorenbereich abgeklärt und ist auf positives Echo gestossen. Kommenden Winter wird die gesamte Juniorenarbeit in Celerina geleistet. Die beiden Clubs werden zu einem späteren Zeitpunkt die Zukunft ab 2011/12 im Detail abklären. Wenn Ihre Kinder Lust haben, das Eishockey spielen zu erlernen, wenden Sie sich bitte an Hanspeter Achnich, T 081 832 18 21. Für die Allerjüngsten besteht sogar die Möglichkeit, Ausrüstungen leihweise für eine Saison entgegen zu nehmen.

## Trainer erste Mannschaft

Nach dem Rücktritt von Marco Niggli per Ende Saison ist der EHC Samedan auf der Suche nach einem Trainer für die erste Mannschaft. Wenn Sie hockeyinteressiert sind, ein breitgefächertes Hockeywissen besitzen und Interesse haben, eine junge Mannschaft durch die Saison zu begleiten, melden Sie sich beim EHC Samedan unter [ehc\\_samedan@gmx.ch](mailto:ehc_samedan@gmx.ch).

## Judo Club Samedan

### Teilnahme an der Mannschaftsmeisterschaft in Disentis

Erstmals seit mehreren Jahren konnte der JC Samedan wieder ein komplettes Team Schüler/Schülerinnen U14 für die aktuelle offene Bündner Mannschaftsmeisterschaft stellen! Dazu werden mindestens fünf Judoka in den verschiedenen Gewichtsklassen benötigt. Coach Manuel Martin war es gelungen, selbst die noch unerfahrenen jungen Kämpfer für diesen Anlass zu motivieren.

Dreizehn Schüler-Teams hatten sich am 13. Juni gegen Mittag in der Doppelturnhalle Disentis eingefunden, nachdem am Vormittag nur wenige Judoka in der Klasse Elite und Junioren gestartet waren. So war die Stimmung schon zu Beginn recht angeheizt, was manchen Sportler irritierte, andere aber zur Höchstform antrieb. Die Erwartungen der Samedner waren hoch, denn die guten Resultate der vergangenen Einzelmeisterschaften liessen auf Medaillen hoffen. Die Mannschaften, in drei Pools aufgeteilt, fochten sich durch die Vorrunden, bei denen dann aber leider für die Samedner schon Schluss war. Die zugeteilten Gegner Moesa, Ilanz und Uster Puma konnten trotz guten Einzelkämpfen in der Gesamtwertung nicht besiegt werden. Einzig gegen den Gastgeber Disentis dominierten die Engadiner deutlich: Vier von fünf Kämpfen dieser Begegnung verbuchten sie für sich. Im Halbfinal traf der JC Moesa auf die Uster Tigers, die sich souverän in den Final kämpften. Dort erwartete sie die eigene Clubmannschaft der Uster Löwen, die schlussendlich nach sehr spannenden, ausgeglichenen Kämpfen den Siegerpokal gewannen.



Alle dreizehn Schüler-Teams

Samedan schloss den Wettkampf mit dem 7. Schlussrang von zehn Bündner Teams, was dem 10. Rang von allen dreizehn gestarteten Mannschaften entsprach. Zur Freude der Kinder gab's für alle Teilnehmer eine Erinnerungsmedaille.

Die Mannschaften und ihre Rangierungen:  
1. Uster Löwen / 2. Uster Tiger / 3. JC Moesa / 4. Kioto Ilanz / 5. Nagasaki Ilanz / 6. Uster Puma / 7. Tokio Ilanz / 8. Chur 2 / 9. Chur 1 / 10. JC Samedan / 11. Disentis 2 / 12. Disentis 1 / 13. Trun



Manchmal klappt's mit Kraft!



Von links nach rechts, hinten: M. Martin, Marietta Sem, Tiziano Demonti; Mitte: Jonathan Ferrari, Ursin Adank, Pascal Martin, Mirko Andri; vorne: Valentina Fürst, Alessandro Martin, Anuscha Sacks

> Regula Fürst

## Battasendas da Samedan

### Was Wölfe bei den Schlümpfen tun

Am letzten Maiwochenende hat in Cazis das kantonale Wölflü-Weekend der Pfadi Graubünden stattgefunden. 12 verschiedene Abteilungen haben alles gegeben, um den heissbegehrten Wanderpokal mit nach Hause nehmen zu dürfen. Mit dabei war auch eine Delegation aus dem Engadin, zusammengesetzt aus den drei Abteilungen St. Moritz, Scuol und Samedan. Papa Schlumpf war in grosser Sorge, weil Schlumpfine von Gargamel entführt worden ist und so hat er alle Kinder aufgerufen, ihm zu helfen, damit Schlumpfine schnell wieder befreit werden kann. So ging es dann am Sonntag mit der Suche nach dem bösen Gargamel und einem spannenden Postenlauf los. Trotz des Dauerregens konnte Schlumpfine schlussendlich gerettet werden. Die Engadiner haben auf dem Lauf am meisten Punkte geholt und so bleibt der Wanderpokal der Pfadi Graubünden für ein ganzes Jahr in unserem Tal.



Die Gewinnergruppe aus dem Engadin



Der Wanderpokal für ein Jahr im Engadin

> Victoria Mosca  
Battasendas da Samedan

## Samariterverein Samedan

### Erster Wettkampf der Help Samariter Jugendgruppe Samedan „Stambuoch“

Am 18. April fand in Tschiers ein Regionalwettkampf der Samariter statt. Nebst rund 70 Samaritern aus dem Bergell, Puschlav, Engadin und dem Münstertal waren auch vier Help-Gruppen aus Samedan beteiligt.

Die grossen sowie die kleinen Samariter hatten einen OL zu bestreiten. An den fünf Posten gab es praktische oder theoretische Aufgaben zu meistern. Obwohl das Wetter nicht mitspielte und es geschneit hat wie im Winter, liessen sich die Samariter nicht entmutigen. Im richtigen Leben passieren Unfälle ja auch nicht nur bei schönem Wetter... Mit viel Begeisterung und Engagement haben sie die Patienten geborgen und betreut.

Dionys Steger, Vizepräsident des kantonalen Samaritervereins betonte, dass der Kantonalverband solche regionale Übungen unterstütze: „So können die Samariter vom theoretischen Wissen der anderen Samariter profitieren und dies direkt in der Praxis anwenden.“ Ein besonders grosses Kompliment sprach Dionys Steger den Help-Gruppen aus: „Sie haben sich in Tschiers besonders Mühe gegeben und waren damit sehr erfolgreich. Die Jugend ist unsere Zukunft!“

Ohne Hemmungen oder Berührungsängste sind sie auf die Patienten zugegangen. Die Samariter haben nur noch gestaunt, mit welcher Selbstverständlichkeit die Kinder auf fremde Personen zugegangen sind und diese untersucht und betreut haben.

Ein Highlight besonders für die Kinder war der Bergrettungs-Posten. Dazu wurden die Samariter zuerst über eine kleine Felswand abgeseilt. Unten angekommen mussten sie den Verunfallten in Sicherheit bringen und betreuen. Auch diese Aufgabe haben alle mit Bravour gemeistert. Die Help Samariter Jugendgruppe Samedan wurde im Jahre 2008 ins Leben gerufen und zuerst für ein Jahr auf Probe geführt. Im November 2009 fand dann die offizielle Gründung der Help-Gruppe statt. Der Verein ist eine Untergruppe des Samaritervereins Samedan. Zurzeit besteht die Help-Gruppe aus 28 Mitgliedern. Sie treffen sich einmal im Monat zu einer Übung, an welcher die verschiedenen Themen des Samariterwesens den Kindern vermittelt werden.



> Help Samariter Jugendgruppe Samedan „Stambuoch“  
Manuela Willen, T 081 852 19 01

## Waldspielgruppe und Spielgruppe Samedan

Nach schönen und intensiven Jahren sehnen wir uns nach einer Veränderung. Auf Ende Schuljahr, d. h. im Juli 2011, werden wir uns als Spielgruppenleiterinnen verabschieden. Uns ist es jedoch ein grosses Anliegen, dass die Spielgruppe weitergeführt wird. Sie gehört mittlerweile zum Bestand unserer Gemeinde. Wer hätte deshalb Interesse die Wald- und Spielgruppe weiterzuführen? Für Fragen stehen wir Euch gerne zur Verfügung.

> Paola Morellini, T 081 852 13 13  
Jeanine Mevio, T 081 852 48 34  
Claudia Morell, T 081 850 07 12

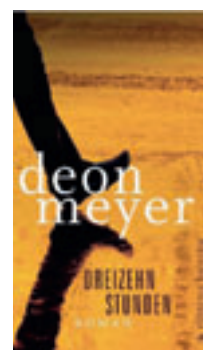
## Biblioteca da Samedan/Bever

### Neuanschaffungen in der Biblioteca Samedan/Bever

Liebe/r Lesefreund/in

Folgende Medien haben wir für Sie neu eingekauft:

### Für Erwachsene



„Dreizehn Stunden“, Roman von Deon Meyer. Inspector Benny Griessel hat schon bessere Tage gesehen. Seit seine Frau ihn herausgeworfen hat, versucht er nüchtern zu bleiben und nun soll er als Mentor auch noch eine Gruppe junger schwarzer Polizisten anleiten. Zwei Morde beginnen die Polizei von Kapstadt in Atem zu halten. Ein amerikanisches Mädchen wird gefunden – sie wurde mit einem Messer tödlich verletzt. Doch wo ist

ihre Freundin Rachel, mit der sie am Tag zuvor aus Namibia gekommen ist? Griessel erfährt, dass Rachel durch die Stadt gejagt wird, sich aber nicht traut zur Polizei zu gehen. Zur selben Zeit findet ein Hausmädchen einen Musikproduzenten tot in seinem Haus – vor ihm liegt seine Frau mit der Pistole und erwacht langsam aus dem Alkoholrausch. In all dem Schlamassel erhält Griessel den Anruf seiner Frau. Sie bittet um ein Treffen – sie will ihm endlich sagen, wie es mit ihnen beiden weitergehen kann. „Deon Meyer ist ein überragend spannender Chronist einer schuldbeladenen Gesellschaft im Aufbruch.“ Tobias Gohlis, Die Zeit.

#### Für die ganze Familie



„Tortuga – Die unglaubliche Reise der Meeresschildkröte“, DVD, von Nick Stringer. Diese DVD erzählt von einer der aussergewöhnlichsten Wanderungen in der Tierwelt.

Geboren an einem Strand in Florida begibt sich eine kleine Meeresschildkröte auf eine gefährliche und aufregende Reise. Seit über 200 Millionen Jahren ist es dieselbe Route, die schon ihre Vorfahren bewältigt haben. So macht auch sie sich auf und folgt dem Golfstrom Richtung Antarktis. Sie durchschwimmt den gesamten Nordatlantik bis nach Afrika, um dann wieder zurückzukehren. Eine Odyssee, die nach 25 Jahren an ihrem Ursprungsort endet. Doch nur eine von zehntausend Meeresschildkröten überlebt und kehrt zurück an den Strand in Florida, um ihre Eier abzulegen. Wird die Meeresschildkröte den vielfältigen Gefahren des Ozeans trotzen und so den ewigen Kreislauf ihrer Vorfahren fortsetzen?

#### Für Jugendliche



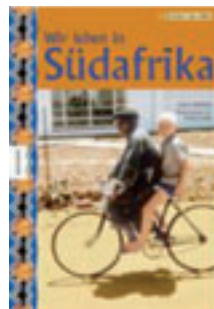
„Romeo und Jabulile“, eine südafrikanische Liebesgeschichte von Lutz van Dijk. Ein Stück Schokoladenpapier ist alles, was Jabulile geblieben ist. Darauf ein paar Buchstaben in seiner Schrift. Love you. R. Jabulile erinnert sich. An die heimlichen Treffen

mit Romeo, an seine Haut, seine Stimme. Und daran, wie alles begann... Ostermontag, der Tag des großen Fußballspiels der Mädchenmannschaft im südafrikanischen Township Masi! Hunderte Fans sind gekommen, sogar Jabuliles Vater und ihr Bruder Lonwabo. Auch eine Gruppe fremder Jungen steht am Spielfeldrand. Dort, wo es am meisten staubt. Als Jabulile endlich durch die gegnerische Abwehr bricht und ein echtes Traumtor schießt, steht plötzlich einer der Jungen vor ihr und gratuliert strahlend. Es ist Romeo. Jabulile wundert sich noch, als ihr Bruder Lonwabo schon heranstürzt, den Fremden beschimpft und verjagt. Er ist einer der Flüchtlinge aus Simbabwe und Vielen im Township sind „die Simbos“ ein Dorn im Auge. Die Jagd auf Romeo beginnt. Dies ist der Anfang einer Geschichte, die beides ist: eine erschreckende Erzählung von Fremdenfeindlichkeit in Südafrika und eine anrührende, hoffnungsvolle Liebesgeschichte zwischen zwei afrikanischen Teenagern.



„Drei große Fußballgötter.“ P.M. Biografien bei Baumhaus, Pelé – Franz Beckenbauer – Zinedine Zidane, von Anke Dörrzapf. Sie waren Ausnahmespieler, sind Vorbilder und Fußballgötter! Der Brasilianer Pelé (geb. 1940) ist der Weltfußballer des 20. Jahrhunderts. Bereits als 17-Jähriger wurde er Weltmeister (1958) und dies dann noch zweimal. In 1363 Spielen schoss er unglaubliche 1283 Tore. Pelé ist übrigens u.a. Ehrenmitglied der Vereine Rot-Weiss Essen und 1. FC Köln. Franz Beckenbauer (geb. 1945), Der Kaiser, wurde als Spieler (1974) wie als Trainer (1990) Weltmeister. Er kickte in 424 Bundesligaspielen für den FC Bayern München und den Hamburger SV und bestritt 103 Länderspiele. Dreimal wurde er deutscher Fußballer des Jahres. Der Franzose Zinedine Zidane (geb. 1972) spielte bereits mit 16 Jahren in der ersten Liga und später u.a. bei Juventus Turin und Real Madrid. In 108 Länderspielen erzielte er 31 Tore. Sein Abgang war dramatisch: Der dreimalige Weltfußballer wurde im Endspiel der WM 2006, dem letzten Spiel seiner Karriere, nach Beleidigung und legendärem Kopfstoß vom Platz gestellt.

#### Für Kinder



„Wir leben in Südafrika“, Kinder der Welt, von Claire Veillères. Anna, Kevin und Nomzipo nehmen uns mit auf eine Reise durch Südafrika. Lange Zeit war das Land durch die Apartheid zerrissen

und noch heute ist das Zusammenleben von Schwarzen und Weißen schwierig. Anna wohnt im reichen Stadtteil Melville in Johannesburg. Kevins Eltern sind weiße Farmer. Und Nomzipos Familie lebt in Umтата. Das Mädchen gehört der Ethnie der Xhosa an, worauf es sehr stolz ist, denn auch Nelson Mandela ist ein Xhosa.



„Donnerwetter, was für ein Sommer!“, ein Abenteuer mit Matz, Fratz und Lisettchen von Rose Pflock. Was für ein herrlicher

Sommertag! Vergnügt rennen Matz, Fratz und Lisettchen zur Wippe. Plötzlich braut sich über ihren Köpfchen ein Sommergewitter zusammen. Der Regen prasselt auf die Erde. Schnell flüchten die drei in eine Höhle: Aber – huch! – wer ist das? Zwei Mäuschen sitzen bereits darin. Gemeinsam fürchten sie sich – und das verbindet. Als sich der Himmel wieder lichtet, haben die drei Hörnchen neue Freunde gewonnen, mit denen das Wippen noch mehr Spaß macht.

#### Reduzierte Öffnungszeiten während der Sommerferien

Während der Schulferien vom 12. bis 21. Juli 2010 ist die Bibliothek jeweils dienstags von 9 bis 11 Uhr und freitags von 18 bis 20 Uhr geöffnet.

Holen Sie sich Ihre Ferienlektüre in unserer Bibliothek! Es warten viele spannende Neuheiten auf neugierige Leser und Leserinnen. Auf unserer Homepage ([www.biblioteca-samedan.ch](http://www.biblioteca-samedan.ch)) veröffentlichen wir regelmässig alle unsere neu eingekauften Medien. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

> Brigitte Hartwig, Marlene Gehwolf und Flurina Plouda Lazzarini  
E-mail: [biblioteca@samedan.ch](mailto:biblioteca@samedan.ch),  
T 081 851 10 17

## Ludoteca Arlekin

### Neuheiten

Vampire, Magier und Hexen sind in die Ludothek eingezogen und warten auf deinen Besuch.

### Vampire der Nacht

Ein dunkles Spiel. Auf der Nominierungsliste zu Kinderspiel des Jahres 2010. Für 2 bis 4 Spieler. Ab 6 Jahren. Spieldauer: 20 bis 30 Minuten. Nachtleuchtende Figuren. Der fiese Vampirjäger hat einen Sack Knoblauch über der Ruine der Vampire ausgeleert. Gemeinsam mit Vampir und Fledermaus gilt es, die gefährlichen Nollen mit Geschick aus der Burg zu schieben. Ein magnetisches Geschicklichkeitsspiel in spannender Atmosphäre zu spielen!



### Kleine Magier

Aufregung im Zauberland! Der große Magier Merlin kommt, um die Zauberlehrlinge zu prüfen. Aber die Aufgabe ist nicht ganz einfach: Unter den neun Zauberhüten sind Tiere versteckt. Merlin gibt vor, welches Tier hervorgezaubert werden soll. Wer sich gemerkt hat, unter welchem Hut das gesuchte Tier steckt, bekommt zur Belohnung einen Stern. Aber aufgepasst: Wenn das Zaubersymbol gewürfelt wird, drehen sich die Zahnräder und schon bewegen sich alle Zauberhüte auf geheimnisvolle Weise. Ein verdrehtes Gedächtnisspiel für 2 bis 4 Spieler von 4 bis 99 Jahren. Mit magischer Meistervariante.



### Hexenduell

Für 2 bis 4 Spieler ab 5 Jahren. Alle Hexen sind zum Duell gegen den verhexten Besen Hokuspokus zusammen gekommen. Jede versucht, den fliegenden Besen so zu bändigen, dass er ihre Zaubersteine in den grossen Hexenkessel fegt. Doch nur wer die magnetischen Kräfte der Hexe mit Geschick und Fingerspitzengefühl lenken kann, hat zuerst seine Zaubersteine im Kessel. Ein mag(net)isches Geschicklichkeitsspiel.



Das nächste Mal stellen wir euch Kraken, Bienen, Schweine und Mäuse vor.

### Flinke Flitzer für clevere Kids

Laufräder stehen bei Kids ab zwei Jahren hoch im Kurs. Die unbändige Lust auf Bewegung kommt nicht von ungefähr, schliesslich wird dadurch die geistige Entwicklung der Kinder massgeblich unterstützt. Just im richtigen Alter fördert das Laufrad Gleichgewichtssinn und Koordination. Beherrschen die Kinder das Laufrad, ist der Schritt zum Velofahren nicht mehr gross. Unsere Laufräder warten auf euch!!!



### Öffnungszeiten

Dienstag, 16 bis 17 Uhr und  
Freitag, 16.30–17.30 Uhr

## Da Privats – Von Privaten

### Traditionelle 1. August Modellflugshow am Engadin Airport

Die einzigartige Airshow am Engadin Airport findet dieses Jahr zum 21. Mal statt. Zur Show haben die Veranstalter, die IG Modellflugshow und der Engadin Airport, die besten Piloten aus dem In- und Ausland eingeladen. Sie werden von 10.30 bis 12 Uhr und von 13 bis 17 Uhr ihre Flugkünste am Engadiner Himmel vorführen. Ein Spektakel für Gross und Klein.

Während der 5 1/2 -stündigen Flugshow werden die Piloten Schlag auf Schlag ihr Können zeigen und die Zuschauer mit ihren Kunststücken begeistern. Grossmodelle, Segelschlepp-Modelle, Tiger F-5, Doppeldecker, Motorflugzeuge, Helikopter, Jet Modelle sowie Raketenflugzeuge werden sich am Engadiner Himmel tummeln. Ein Highlight sind sicher die turbinenbetriebenen Jets, die mit einer Geschwindigkeit von über 300 Kilometern pro Stunde durch die Luft gesteuert werden. Hier ist ein grosses Fingerspitzengefühl der Piloten gefragt. Nicht weniger attraktiv sind die Segelflieger, die originalgetreu mit Schleppflugzeug in die Höhe gezogen werden. Christian Flütsch mit seinem Acro-Segelflug, das immer gern gesehene und atemberaubende Heliballett der Heli-Bernina, das in diesem Jahr schon um 11.30 Uhr stattfindet und eine bemannte russische YAK 9 im tiefen Überflug werden diesen Modellflugtag umrahmen.

Im Modellflugpark können Interessierte die Modelle von ganz nah bestaunen und sehen, mit welcher Präzision, Geduld und Liebe sie originalgetreu nachgebaut worden sind. Eine Arbeit die viel Fleiss, Ausdauer und Herzblut erfordert bis sich die Modelle in die Luft erheben können. Die Flugpiste wird während der ganzen Flugshow geschlossen bleiben. Nur von 12 bis 13 Uhr ist sie für den Flugverkehr offen und bietet den Besuchern die Möglichkeit, ankommende und startende Flugzeuge aus nächster Nähe zu bestaunen.

Ein erfahrener Moderator führt durch das vielseitige Programm und dank der Verpflegungsmöglichkeiten im Restaurant Intersection oder an den Grillständen ist an diesem Tag auch

ein kulinarischer Höhenflug garantiert.  
Der Eintritt zum Anlass ist frei.



> Medienkontakt: Andrea Parolini,  
Engadin Airport

## Chantun litterar – Literaturecke

Sch'Ellas, cheras lecturas ed Els, chers  
lectuors, haun vögla da publicher cò  
egnas istorgias, poesias u otras ouvas  
litteraras, schi ch'Ellas/Els tramettan  
quellas a [bilinguited@bluewin.ch](mailto:bilinguited@bluewin.ch).  
Wenn Sie, liebe Leserinnen und Leser, hier  
eigene Geschichten, Gedichte oder andere  
Werke veröffentlichen möchten, dann  
schicken Sie diese bitte an  
[bilinguited@bluewin.ch](mailto:bilinguited@bluewin.ch).

### Concurrenza litterara:

#### «L'istorgia cumanzada»

In venderdi, ils 30 avrigl 2010, ho gieu lö  
illa sela Puoz la concurrenza litterara da  
la scoula cumünela «L'istorgia cumanzada».  
Tuot ils s-chelins s'haun partecipos,  
ed il publicum – la sela d'eira plain  
stachida – ho pudieu giodair üna saireda  
divertenta e varieda. Da las scoulinas fin  
al s-chelin ot s'haun scolaras e scolar,  
sulets u in gruppas, sfadios da preschanter  
lur cuntinuaziuns da las istorgias,  
ch'üna scriptura e trais scriptuors vaivan  
cumanzo bel ed aposta per nossa scoula.  
A s'ho pudieu admirer scenettas da teater,  
prelecziuns da prosa, comics ed ün rap.  
Spectaturas e spectatuors d'eiran  
inchantos da la fantasia, dal zeli e da  
la cumpetenza da las scripturas e dals  
scriptuors giuvenis. Eir ils scriptuors e la  
scriptura d'eiran preschaints ed a la fin  
da mincha s-chelin haune prelet lur fin  
da l'istorgia. Traunteraint ho il cor da la  
magistraglia suot la bachetta da Schimun  
Janett pissero per trategnimaint musical.  
Las duos uras sun passadas in ün hui, e  
protagonistas e protagonistis, audituras  
ed audituors sun turnos a chesa inrichieus  
e cuntaints. Sperainsa, cha l'agüd,

cha las bes-chas periclitadas da las  
istorgias haun clappo, vegna transferieu  
sün nossa lingua periclitada! Ma sper  
l'agüd exteriur voul que per bes-chas e  
linguas periclitadas ün ambiaint intact  
ed impustüt persvasiun interna e bgers  
giuvenis.

L'appel a las Rumauntschas ed als Ru-  
mauntschs creschieus da's participar a  
la concurrenza nun ho gieu ün grand  
rimbomb. Be duos lavuors sun entredas.  
La prüma, ün rap da Chatrina Urech-  
Clavuot, vainsa publicho ill'ultima Pa-  
della. La segunda, quella d'ün Same-  
drin, chi sto daspö 40 ans giò la Bassa,  
vulainsa publicher uossa. L'autur es Heiri  
Bundi da Volketswil. Eir el ho cuntinuo  
l'istorgia „La risch misteriusa“ da Göri  
Klainguti.

Grazcha fich per tuottas duos contribu-  
ziuns!

Als Samedrin, schon über 40 Jahre im  
Unterland, haben mich die Geschichten  
fasziniert. Vor allem die mit der Wur-  
zel im Fluss, das kann nur der Inn sein!  
Ich versuche nun Romanisch zu schrei-  
ben und hoffe, Ihr versteht es noch. Ich  
kenne die Geschichte nämlich und weiss  
auch, was wirklich war.

Alura pruvainsa!

#### La bes-cha risch

Scu dit, Lea vaiva liber ed ella es ida giò  
tar l'ova, inua ch'ella avaiva vis quella  
risch, u eira que propi üna risch, u che  
po que eir esser sto?

Scu mincha di per ir a scoula pigliet ella  
la via suot pè. Vers Samedan, traver-  
sand la piazza aviatica, gnit ella adüna  
pü dastrusch al lö dal grand buonder.  
Cò, be ün pèr meters, ella vzaiva già la  
punt.

Eau sun persvasa, eir scha tuot la fami-  
glia be riaiva, eau d'he radschun!. Eau  
d'he vis quista bes-cha misteriusa, ed  
eau la vez sgür darcho.

Uossa es Lea riveda tar la punt. Precis  
giò lo es la risch, u quella bes-cha mi-  
steriusa, eau sun sgürischma!

Hm, eau am stögl concentrer bain, uuh,  
inua d'eira que precis? Pü a schnestra?

Pü a dretta, schmal... uossa nu vezzi  
propi pü ünguotta! Que nu po esser!  
Ella guarda insü ed ingiò! Ünguotta!...

Eau sun sgüra, eau d'he vis quista risch,  
quista bes-cha misteriusa!

Lea ponderescha....., uossa vezza ella,  
guardand pü ingiò dal flüm, üna crea-

türa chi as mouva. Ma che po que esser?  
Que stögli dalum ir a guardar.

Bod fand la cupicha as metta Lea  
in direcziun da quista creatüra in-  
cuntschainta.

Pü dasper cha Lea gniva, pü dad ot  
udiva ella blastemmas da la creatüra in-  
cuntschainta. Arriveda tar quist umaun  
be blastemmas, ho Lea bado, cha's trat-  
taiva d'ün pas-cheder. Be buonder as ho  
ella avvicineda ed ho dit, ch'ella saja la  
Lea ed ho dumando, sch'ella possa güder.  
Ün pèr novas blastemmas incuntschain-  
tas ed ün'öglieda sgrischusa fütan la re-  
sposta.

Che voust tü matta am güder? Scha tü s-  
vessast, che chi'd es capito a me, nu du-  
mandessast uschè stüpid!

Ma quinta, che es capito?

Ah, che dessi discuter cun te? Quist nu'm  
craja üngün'orma! Eau d'he già clappo  
forellas da 3 kils e dapü, ma quecò, ... in-  
credibel! Ma che discut eau cun te?

Il prüm d'he eau cret, ch'eau saja resto  
pendieu vi d'ün crappun. Eau d'he strat e  
strat cun tuotta forza. Per furtüna d'heja  
sü üna cavaletta grossa! E cò as ho cu-  
manzo a mouver qualchosa. Huouv! Che  
peschun! Il pesch da mia vita!, d'he eau  
penso. E trat, ma quel as ho miss a tra-  
viers, ed alura il d'he eau vis! Mamma,  
che bes-cha! Incredibel.

Ün octopous, l'imsüra dapü ch'ün me-  
ter, cò aint il En. Güst suot la punt da la  
ferrovia retica a Samedan. Nu lascher ir,  
d'eira mia devisa. Tü nu crajast, che chi  
capita cun ün pas-cheder in ün mumaint  
uschè! Che cumbat! Sgür üna mezz'ura  
giaiva que insü ed ingiò, invi ed innò,  
ed in quel mumaint cha tü est gnida...  
houvf.... pü ünguotta!

Pramf e davent! Incredibel! Schmaladida  
mer....., porc....., ed uschè inavaunt!

Ma es que vaira, che ch'El am quinta cò?  
Ma che voust tü dir? Crajast tü cha' pas-  
cheder Heiri saja ün manzeder?

Uschè es Lea darcho ida a chesa cun la  
persvasiun, cha ella ho vis quella bes-cha  
risch.

> Heiri Bundi, Volketswil

# events

## Gästeinformation

Informaziuns per giasts  
Lügl 2010

### Eventkalender Monat Juli

Datum	Zeit	Veranstaltung	Ort
01. Juli 10		1 <sup>st</sup> Glamour Golf 2010	Golfplatz Samedan
03. Juli 10	10.00–16.00	Engiadina Classic	Engadin Airport
05. Juli 10	17.00	Kinderfeier	Katholische Kirche
06. Juli 10	20.30	Diavortrag Gerhard Franz: Faszination Nepal – Buddhas, Berge und Bazare	Chesa Planta
08. Juli 10	20.00–22.00	Philostamm. Diskussionen, Meinungs- und Ideenaustausch zu Themen die am jeweiligen Abend bekanntgegeben werden.	Restaurant Dosch Samedan
10./11. Juli 10		The Engadine Amateur Championship	Golfplatz Samedan
11. Juli 10	11.00	Kirche im Grünen mit Oberengadiner Jodelchörli und Alphorn Klängen	Restaurant Roseg-Gletscher
12.–17. Juli 10		40th St. Moritz Gold Cup Week	Golfplatz Samedan
13. Juli 10	12.00	Risotto Plausch	Alp Muntatsch
	20.30	Diavortrag Gerhard Franz: Bergseen, die blauen Perlen im Engadin	Chesa Planta
18. Juli 10	12.00 – 12.30	Platzkonzert der Original Kaiserjäger Blasmusikband, mit rund 50 Musikern aus Österreich	Plantaplatz oder Gemeindesaal
20. Juli 10	12.00	Risotto Plausch	Alp Muntatsch
	20.30	Diavortrag Gerhard Franz: Das Engadin, Land des Lichts	Chesa Planta
22. Juli 10	18.00	The Dinner Cruise: Santa Maria im Münstertal mit Klosterbesichtigung	Volante Car
25. Juli 10	19.00	Konzert: Brassbands im Alpenrausch mit Big Band der Academia Engiadina und Mnozil Brass	Hangar Engadin Airport
26. Juli 10	20.30	Circus Nock 150 Jahre Jubiläumstournee	Cho d'Punt
27. Juli 10	12.00	Risotto Plausch	Alp Muntatsch
	15.00	Circus Nock 150 Jahre Jubiläumstournee	Cho d'Punt
	20.30	Diavortrag Gerhard Franz: Wanderungen im Blumenparadies Engadin und Bergell	Chesa Planta
	20.30	Circus Nock 150 Jahre Jubiläumstournee	Cho d'Punt
28. Juli 10	17.30	Konzert der Engadiner Kantorei im Rahmen der sieben Konzerte im Engadin	Kirche San Peter
31. Juli 10	17.00	100 Jahre Grundsteinlegung der katholischen Herz-Jesu-Kirche Samedan	Dorfkern
	16.00+18.00	Freiburger Puppenbühne	Evang. Kirchgemeindesaal
	17.00	Dorffest mit verschiedenen Marktständen, Festzelt und Livemusik	Dorfkern

Samedan Tourist Information, CH-7503 Samedan

T +41 81 851 00 60, F +41 81 851 00 66, samedan@estm.ch, www.engadin.stmoritz.ch



## Laufende Veranstaltungen

Tag	Zeit	Veranstaltung	Ort
Montag	16.30	Dorfführung	Samedan Tourist Information
	19.30	Schach spielen?	Academia Engiadina
	19.15–20.15	Turnen für Gäste und Einheimische	Mehrzweckhalle Promulins
Dienstag	09.00–11.00	Tennis für jedermann. Ein Match mit Gleichgesinnten.	Tennisplatz Promulins
	16.30	Führung: Museum über Wohnkultur	Chesa Planta
	20.45–22.30	Tanzen für alle	Sela Puoz
Mittwoch	09.00–10.00	Pilates Flow Motion	Kirchgemeindehaus
	16.30	Führung: Museum über Wohnkultur	Chesa Planta
	19.30–22.00	Töpferkurs mit Fernanda Frehner	Atelier, Via Retica 26
Donnerstag	14.00–19.00	Kulturarchiv Oberengadin: Führungen 16 und 17 Uhr	Chesa Planta
	16.30	Führung: Museum über Wohnkultur	Chesa Planta
	14.00–16.30	Biblioteca rumauntscha	Chesa Planta
Freitag	16.30	Führung: Museum über Wohnkultur	Chesa Planta
	18.30	Eucharistiefeier	Katholische Kirche
Samstag	18.30	Santa Messa in italiano	Katholische Kirche
Sonntag	10.00	Eucharistiefeier	Katholische Kirche
	10.00	Evangelischer Gottesdienst	Dorfkirche
	11.30–14.00	Sonntag Z'mittag	Padella, Hotel Donatz

## Ausstellungen

Tag	Zeit	Veranstaltung	Ort
Mo–Fr	10.00–12.00 16.00–18.00	Sax: „Malerei“ bis 23. Juli 2010	Kunstraum Riss
täglich	16.00–20.00	„Porters of Kilimanjaro“ von Helmut Beltraminelli	Palazzo Mýsanus www.palazzomysanus.ch
	gemäss Öffnungszeiten Restaurant	Fotoausstellung: Fotos auf Leinwand mit dem Thema Engadiner Bergwelt von Werner vom Berg	Hotel Donatz
Mo–Fr	08.00–12.00 13.30–16.30	Möbelausstellung: Ausstellung von neuzeitlichen Kastanien-, Arven- und Lärchenmöbel	Möbelwerkstatt Ramon Zangger, Surtuor
Mo–Sa	gemäss Öff- nungszeiten	Kunstaussstellung: Aquarell- und Ölbilder von Jenny Zuber und Holzkulpturen von Samuel Fahrni	Butia Florin
Mo, Di, Fr und Sa	15.00–18.00	Engadiner Landschaften in Öl von Lukas Vogel	Galerie Palü

## Ausleihe / Börse

Tag	Zeit	Veranstaltung	Ort
Mo	16.00–18.00	Bibliothek (geänderte Öffnungszeiten Ferien!)	Gemeindeschule
Di	09.00–11.00	Öffentliche Gemeinde- und Schulbibliothek	Samedan
Mi	16.00–18.00	Samedan/Bever. Bücher, Hörbücher,	
Fr	18.00–20.00	Zeitschriften und DVD's	
Di und Fr	16.30–17.30	Ludothek Die Spielzeugausleihe	Surtuor 8
Dienstag	14.30–16.30	Kinderartikelbörse	Vis-à-vis Chesa Ruppenaner
Donnerstag	09.00–10.30		

## Aktuelles

### Engiadina Classics

**Samstag, 3. Juli 2010, 10 bis 16 Uhr, Engadin Airport, Cho d'Punt, Samedan**  
Am Samstag, 3. Juli 2010 präsentiert die Engadin Airport AG zusammen mit dem St. Moritz Automobile-Club und dem Auto-Moto-Classics Engiadina einen Event der besonderen Art: die Engiadina Classics, ein Stelldichein von zahlreichen fliegenden und rollenden Leckerbissen am höchstgelegenen Flughafen Europas. Der Eintritt zum Anlass ist frei. Die Engiadina Classics 2010 stehen ganz im Zeichen des Jubiläums „100 Jahre Aviatik in der Schweiz“. Anfangs des letzten Jahrhunderts, schwergewichtig im Jahr 1910, fanden in unserem Lande zahlreiche aviatische Premieren statt. Am 10. März 1910, als sich die Wintersaison in St. Moritz dem Ende zuneigte, stieg zum ersten Mal über Schweizer Boden ein motorisiertes Flugzeug in die Lüfte. Dem Korvettenkapitän Paul Engelhard gelang es, mit einem Wright-Doppeldecker trotz der dünnen Luft drei Runden über dem St. Moritzersee zu fliegen. Ein historisches Flugereignis, welches die Entwicklung der Luftfahrt massgeblich mitgeprägt hat. Jene Pionierzeit soll an den Engiadina Classics vom 3. Juli 2010 wieder aufleben, wenn sich Oldtimerflugzeuge, wie die legendären Douglas DC 3 und die Tante JU sowie Kampfflugzeuge aus dem 2. Weltkrieg ein Stelldichein am Engadin Airport geben. An den Engiadina Classics 2010 werden aber nicht nur Flugzeuge aus der alten, sondern auch solche der neuen Generation ausgestellt. Die Pilatus Werke präsentieren das neuste Schulungsflugzeug, die PC 21 und werden auch mit der PC 12 und der PC 6 anwesend sein. Nebst den fliegenden Leckerbissen werden auch einige äusserst seltene und herrliche Automobile zu sehen sein. Darunter auch Exoten, wie der Rolls Royce Hurricane, der mit seinem V-12 Motor, 27 Litern Hubraum und 1000 PS die Verbindung vom Flugzeug zum Auto schafft. Flugvorführungen mit Oldtimerflugzeugen und dem Pilatus PC 21, Helikopterrundflüge sowie ein optisch attraktiver Corso der seltensten Fahrzeuge auf der 1'800 Meter langen Piste runden den Anlass ab.

### Programm

#### Highlights Flugzeuge

Douglas DC 3, Tante JU, Pilatus PC 21, PC6, PC 12, Hawker Hunter, Antonov AN-2, Pitts

StS, Sukhoi Su 26 MX, YAK 52, YAK 9um, Extra 2000, Jaguar XK140, GlobeSwift Jg. 1947, Yellow Piper Cub, Beechcraft Model 18



#### Highlights Automobile

HMC Hidalgo Coupé, neue Schweizer Marke, Rolls Royce Hurricane, 27 Liter V-12 Rolls Royce Flugzeug-Motor, Rolls Royce Ghost 2010, Lamborghini Murcielago LP640, Morgan Aeromax, 2010, Audi R8 Spyder V10, 2010, Bentley Continental Supersports, 2010, Tesla Roadster, Elektro-Sportwagen, 2010, Sportec Porsches mit 600-800 PS



#### Rahmenprogramm

Festwirtschaft. Modellflugaussstellung im Hangar 2, Ausstellung Zeichnungen der Schulkinder von Samedan und St. Moritz zum Thema „100 Jahre Aviatik“. Verlosung Passagierflüge mit Segelflugzeug.

#### Rundflüge

Engiadina Classics Rundflug mit Flächenflieger CHF 100 pro Person  
Engiadina Classics Rundflug mit Helikopter CHF 150 / 200 pro Person  
Engiadina Classics Rundflug mit Segelflugzeug CHF 80 pro Person  
> Engadin Airport AG

#### 150 Jahre Circus Nock

**Montag, 26. Juli 2010, 20.30 Uhr und Dienstag, 27. Juli 2010, 15 Uhr und 20.30 Uhr, Cho d'Punt, Samedan** ...das heisst 150 Jahre Träumen, Staunen, Lachen. Mit dem neuen Programm knüpfen wir an die lieb gewonnenen Inszenierungs-Elemente früherer Jahre an und schaffen mit innovativen Ideen neue magische Momente. Komik, Akrobatik, Tiernummern und vieles mehr versetzen Sie in eine Welt des Staunens und lassen Sie aus der Gegenwart in den siebten Himmel entschweben. Garantiert ist ein Feuerwerk an hochkarätiger Unterhaltung.

Lassen Sie sich überraschen. Unsere Künstler aus Ländern wie Kuba, China, Frankreich, Portugal, Deutschland, Chile und der Schweiz, entführen Sie in die bunte und glitzernde Welt der Fantasie. Öffnen Sie Ihre Seele und geniessen Sie den Zauber der ewig jungen Circuswelt ([www.nock.ch](http://www.nock.ch)).

#### Fussball WM Public Viewings Oberengadin Sommer 2010

**Jeden Tag bis 11. Juli 2010, Samedan**

Auch im Engadin wird eifrig mit den fleissigen WM-Fussballern in Südafrika mitgefeiert! Die aktuelle Liste aller Fussball-WM Übertragungen in Engadin St. Moritz erhalten Sie bei der Samedan Tourist Information.

Public Viewings Samedan:

Bar, Hotel da la Posta, alle Spiele ab 19 Uhr  
Cafe-Bar, David's Treff, alle Spiele  
Bar, Gifhüttli, alle Spiele ab 16 Uhr  
Hotel Central Garni, alle Spiele  
Bar, Golf Hotel des Alpes, alle Spiele  
Bar Bernina (Garten vis-à-vis Hotel), Open Air Viewing, alle Spiele ab 16 Uhr

#### 100 Jahre Grundsteinlegung der katholischen Kirche Samedan

**Samstag, 31. Juli 2010 ab 17 Uhr, Stand am Dorfmarkt und Sonntag, 1. August 2010 ab 10 Uhr, Herz-Jesu-Kirche**

Am 31. Juli 1910 wurde der Grundstein unserer Herz-Jesu-Kirche gelegt. Wir feiern dieses Jubiläum als Auftakt der 100-Jahrfeierlichkeiten bei zwei Gelegenheiten. Am eigentlichen Jubiläumsdatum tragen wir die Kirche ins Dorf: Wir werden einen Stand auf dem Dorfmarkt haben. Kommen Sie vorbei, feiern Sie mit uns! Kinder haben am Stand die Gelegenheit „Grundsteine“ zu bemalen. Ausserdem können Sie Postkarten erwerben – der Erlös kommt einem Kirchenbau-Projekt in der Dritten Welt zugute. Am Sonntag, 1. August schliesslich werden wir das Jubiläum auch in der Eucharistiefeier um 10 Uhr festlich begehen.

#### Dorffest

**Samstag, 31. Juli 2010, Dorfkern Samedan**

Das historische Dorfkern Samedan wird zum geselligen Treffpunkt von Gästen und Einheimischen, Singels und Familien, Jung und Mitteljung. Gemeinsam wird der Vorabend zum Bundestag gefeiert. Es stehen spannende Unterhaltungsmöglichkeiten auf dem Programm. Mit zahlreichen Verkaufs- und Verpflegungsständen, Musik und Unterhaltung. Das detaillierte Programm ist im Bericht zur Bundesfeier unter der Rubrik Vschinaucha / Gemeinde aufgeführt.

## Dinner Cruise

Donnerstag, 22. Juli 2010, 18 Uhr ab Volante, San Bastiaun 67, Samedan



Zur Dinner Cruise trifft man sich nach Feierabend im Volante, um von dort über einen der Engadiner Pässe mit klassischen Fahrzeugen in die Abendsonne zu fahren. Am Ziel gibt es einen kleinen kulturellen Anlass mit Apéro und Abendessen. Als klassische Fahrzeuge zählen Oldtimer, Youngtimer und Sportwagen. Nicht Exklusivität ist gefragt, sondern Freude und Stil, ganz ungezwungen mit Gleichgesinnten. Es werden auch Mitfahrer ohne klassisches Fahrzeug mitgenommen. Alle Teilnehmer tragen ihre Kosten inklusive Getränke und Verpflegung selbst. Anmeldung und Auskunft T 081 851 05 70 oder E-Mail an [info@volantecar.ch](mailto:info@volantecar.ch) mit Angabe Ihres Namens, der Anzahl Mitfahrer, Ihres Fahrzeugtyps und des Termins der Dinner Cruise an der Sie teilnehmen. Bitte spätestens 24 Stunden vor der Abfahrt mitteilen. Donnerstag, 22. Juli 2010 Fahrt nach Santa Maria im Münstertal mit Besichtigung des Klosters.

## Konzerte

### BSI Engadin Festival

Dreimal macht die Jubiläumsausgabe des BSI Engadin Festivals in Samedan Station und dies an drei ganz besonders ausgewählten Orten.

Sonntag, 18. Juli 2010, 12 Uhr, Planta Platz, Original Tiroler Kaiserjägermusik

Sonntag, 25. Juli 2010, 19 Uhr, Engadin Airport, Mnozil Brass und Big Band Academia Engadina

Sonntag, 15. August 2010, 11 Uhr, Kirche St. Peter, Operngottesdienst mit der Compagnia Rossini



Auf dem Dorfplatz lädt die Original Tiroler Kaiserjägermusik am Sonntag, 18. Juli zum

Platzkonzert. Die 75 Mann starke Blasmusik zählt zur europäischen Spitze und ist aus dem aktuellen Blasmusikleben nicht wegzudenken. Topmodisch geht es dann eine Woche später, am 25. Juli im Hangar des Engadin Airport zu. Da gastiert Mnozil Brass, deren Beliebtheitskurve steil nach oben steigt, mit ihrem umwerfenden Sound. Die Big Band der Academia Engadina legt im Vorkonzert für die Stars aus Österreich den roten Teppich aus. In der stimmungsvollen alten Kirche St. Peter über dem Dorf schliesst das Festival am Sonntag, 15. August seine 70. Auflage ab und zwar mit einem Operngottesdienst, zu dem die bestbekannte Compagnia Rossini unter Armin Caduff Musik von Mozart, Verdi, Rossini und anderen beisteuert. Mit einem anschliessenden Risottoplausch geht die Jubiläumsausgabe zu Ende und die Organisatoren träumen schon vom Festival 2011. Auskunft: T 081 852 05 88 oder [www.engadinfestival.ch](http://www.engadinfestival.ch).

Konzertreihe der Engadiner Kantorei  
Mittwoch, 28. Juli 2010, 17.30 Uhr,  
Kirche San Peter, Samedan



Anlässlich der traditionellen sieben Konzerte der Engadiner Kantorei im Engadin unter der Leitung von Stefan Albrecht und Johannes Günther. Auf dem Programm steht Chormusik a cappella von folgenden Komponisten: Melchior Franck, Heinrich Schütz, Johann Pachelbel, Johann Sebastian Bach, Felix Mendelssohn, Anton Bruckner, Johannes Brahms und Hugo Distler. Die Engadiner Kantorei ist eine Chorformation, die sich jeden Sommer neu bildet. Die jungen Sängerinnen und Sänger aus der deutschsprachigen Schweiz im Alter von 16 bis ca. 35 Jahren erarbeiten im Engadin in einer ersten Woche in intensiven Proben Meisterwerke geistlicher Chormusik. Diese werden dann während einer zweiten Woche in Konzerten an verschiedenen Orten im Kanton Graubünden einer grossen Zuhörergemeinde weitergegeben. In den Wintermonaten trifft sich die entstandene Chorgemeinschaft zu weiteren Konzerten in den kulturellen Zentren der Deutschschweiz. Der Eintritt zu allen Konzerten ist frei!

Mehr Informationen: Engadiner Kantorei, T 081 820 68 62.

Weitere Konzerte der Engadiner Kantorei im Juli: **Scuol:** Evangelische Kirche, Sonntag, 25. Juli, 16.30 Uhr / **Zernez:** Baselgia gronda, Sonntag, 25. Juli, 20.30 Uhr / **Silvaplana:** Evangelische Kirche, Montag, 26. Juli, 20.30 Uhr / **Savognin:** Kirche San Martin, Dienstag, 27. Juli, 20.30 Uhr / **Pontresina:** Evangelische Kirche, Freitag, 30. Juli, 17.30 Uhr / **St. Moritz:** Kirche St. Karl, Freitag, 30. Juli, 20.30 Uhr

## Theater/ Aufführungen

### Puppentheater

Samstag, 31. Juli 2010, evangelischer Kirchgemeindsaal, Samedan  
Zauberhaftes Puppenspiel der Freiburger Puppenbühne mit phantasievollen, schönen Figuren



Kaspers neue Abenteuer, 16 Uhr,  
evangelischer Kirchgemeindsaal

Omas Geburtstag naht und Kasper hat sich eine ganz besondere Überraschung ausgedacht: Von seinem ersparten Taschengeld hat er ihr eine echte Pendeluhr gekauft! Und die muss er natürlich sofort auch den Kindern zeigen! Leider aber hat es noch jemand auf die wunderschöne Uhr abgesehen: Hexe Klapperzahn! In einem günstigen Moment stiehlt sie das teuer erworbene Geschenk! Kasper und Gretel übernehmen die heikle Aufgabe, der Hexe das entwendete Geburtstagsgeschenk wieder abzunehmen. Und das ist gar nicht so einfach.... Mehr wird noch nicht verraten, doch durch die Mithilfe der Kinder und des lustigen Hundes Bello geht die Geschichte bestimmt gut aus!  
**Der kleine König Eselsohr, 18 Uhr, evangelischer Kirchgemeindsaal**  
König Eduard wird wegen seiner Leibesfülle und Größe nur „der kleine, runde König“ genannt. Die Regierungsgeschäfte machen ihm Mühe – dafür isst und trinkt

er umso lieber und feiert gerne Feste! Ja, und darüber vergisst er leider so manches Mal auch seine Pflichten. Genau auf so eine Gelegenheit hat die wundersame Zauberhexe Walburga gewartet: Sie lauert dem König auf und verwandelt ihn in einen Esel! Und den nimmt sie mit in ihren Zauberwald, damit er ihr die Lasten tragen und für sie arbeiten kann! Als Kasper von dem ganzen Malheur erfährt, macht er sich mit seinem lustigen Hund Bello auf in den Wald. – Aber wo ist der König? Und wie sieht er aus? Endlich finden sie ihn! Mit Hilfe der Kinder und selbsterfundener Zaubersprüche gelingt es, den König zurückzuverwandeln. Na ja, es gelingt fast: Der König ist zwar wieder der König, aber er hat Eselsohren!!! Dafür ist er nicht mehr ganz so rund und dick wie früher, als Esel hat er schließlich schwer gearbeitet! Und: Er lacht! Zur großen Überraschung Aller ist er nicht böse wegen der Eselsohren! Er meint sogar, er hat sie verdient! Und sie sollen ihn daran erinnern, dass er nie mehr ein Versprechen einfach vergisst!

## Vorträge / Lesungen / Kommunikation

### Dia Vortrag

Jeden Dienstag um 20.30 Uhr, Chesa Planta, Samedan

Faszinierende Bilder und Eindrücke des Naturfotografen und Weltenbummlers Gerhard Franz. Lassen Sie sich von seinen stimmungsvollen Bildern, interessanten Vorträgen und spannenden Geschichten verzaubern.

06. Juli: Faszination Nepal – Buddhas, Berge und Bazare

13. Juli: Bergseen, die blauen Perlen im Engadin

20. Juli: Das Engadin, Land des Lichts

27. Juli: Wanderungen im Blumenparadies Engadin und Bergell

Eintritt frei – Kollekte erbeten

### Philostamm

Donnerstag, 8. Juli 2010 von 20 bis 22 Uhr, Restaurant Dosch

Haben Sie Lust an Meinungs austausch und sind interessiert an philosophischen Diskussionen, an verschiedenen Kulturen und deren geistigen Strömungen, an moralischen Gesetzen, Regeln und deren praktischen Möglichkeiten? Sind Sie offen für andere Meinungen und Ideen? Wenn ja, sind Sie herzlich eingeladen am

monatlichen Philostamm-Treffen teilzunehmen. Das Thema der Diskussion wird jeweils am Abend des Treffens bekannt gegeben. Infos unter T 081 852 15 18.

## Galerien / Ausstellungen

### Ballato & Fleuth

Die beiden Künstler Ballato & Fleuth laden Sie ein, in ihre Welt von gepaarten Gegensätzen einzutauchen. Sie verstehen es, edle Hölzer mit hartem Stahl und Edelmetallen so zu verschmelzen, dass die entstandene Verbindung als Einheit für die Ewigkeit wahrgenommen wird. Es scheint fast so, als ob die seltenen und edlen Steine den besonderen Charakter der Kunstwerke zum ewigen Leben erwecken. Im Winter celebrieren die beiden Künstler und Designer Vernissagen in selbstgeschaffenen Etablissements aus Schnee und Eis sowie in extravaganteren Locations. Um bei gemütlichem Ambiente und bei einem Glas Wein mit den Künstlern über ihre Objekte, Ideen und Möglichkeiten zu reden, vereinbaren Sie bitte einen Termin. T 078 856 60 27 oder [info@ballatofleuth.com](mailto:info@ballatofleuth.com).

### Galerie Riss

Montag bis Freitag von 10 bis 12 Uhr und 16 bis 18 Uhr, San Bastiaun 6, Samedan  
Der Künstler „Sax“, mit bürgerlichem Namen Herbert Baerlocher-Inoue, wurde am 15.08.43 geboren und wuchs in Basel auf. Nach seinem Studium der Kunstgeschichte und der modernen Lyrik erprobte er Körperausdruck mit verschiedenen Theater- und Musikgruppen. Ab 1973 lebte er in Kyoto, Japan, wo er mit Susumu Hiromoto die Tuschemalerei erlernte. In der Technik der Pinselbewegung un-pitsu fand sein Drang zum spontanen Bildgestalten Erfüllung. Seine Werke in Farbe auf Leinwand und Japantusche auf Papier wurden von 1978 bis 2009 in zahlreichen Einzel- wie Gruppenausstellungen in Japan und Hawaii gezeigt. Sax malt seit 1997 im Fextal, Engadin. Die Ausstellung dauert bis 23. Juli 2010. Ausserhalb der Öffnungszeiten nach Voranmeldung unter T 081 852 55 58 oder [mkoller@riss.ws](mailto:mkoller@riss.ws).

### Galerie Palü

Montag und Dienstag, Freitag und Samstag, 15 bis 18 Uhr, San Bastiaun 2, Samedan

Der Künstler Lukas R. Vogel ist 1959 in Zofingen AG geboren. Während der Lehrzeit

1976/79 als Augenoptiker begann er seinem bisherigen Hobby, Mineraliensammeln, eine künstlerische Komponente hinzuzufügen, indem er einzelne Kristalle in Tusche genau nachzeichnete. Von den Bergen gerufen, bewarb er sich 1980 auf eine Stelle in St. Moritz. Durch die Engadiner Gipfel inspiriert erfolgten 1980 die ersten Zeichnungen von Bergen mit Tusche und Feder, wenig später dann, um mehr Tiefe in die Landschaft zu bringen, wechselte er zur Tempera-Farbmalerie. Immer war es Lukas R. Vogel wichtig, die Berge möglichst realistisch darzustellen, sei es in kleinen Formaten oder riesigen Panoramen bis vier Meter Breite. Sehr interessant sind auch seine „Momenti“: Ölgemälde, die nur den sonnenbeschienenen Teil der Gipfel und Grate darstellen, diese aber ganz realistisch und detailtreu. Lukas R. Vogel lebt und arbeitet in Madulain und in Coltura/Bergell, wo er ein Atelier hat. Bisher sind im Eigenverlag drei Bücher von und über Lukas R. Vogel erschienen, neu ist auch ein USB-Stick mit rund 1'000 digitalen Abbildungen und Daten erhältlich. Terminvereinbarung: T 081 833 32 89 oder [www.vogel-gp.ch](http://www.vogel-gp.ch).

## Besichtigung / Führung

### Dorfführung

Jeden Montag Treffpunkt zur Dorfführung um 16.30 Uhr vor der Infostelle Samedan  
Kulturinteressierten wird eine kostenlose Dorfführung geboten. Auf einem Spaziergang durch die Gassen und Gässchen können die Schönheiten der alten Herrenhäuser mit ihren typischen Sgraffiti entdeckt werden. Vom Schulhausplatz aus bewundern Sie die imposanten Berge und die weiten Täler. Erfahren Sie wertvolle Informationen und spannende Insider-Geschichten. Den perfekten Abschluss bietet ein gemeinsamer und geselliger Apéro in einem der beliebten Gastronomiebetriebe des Ortes. Keine Anmeldung erforderlich.  
Kontakt T 081 851 00 60.

### Führung Engadin Airport

Jeden Freitag Treffpunkt um 16 Uhr am Engadin Airport, vor dem Eingang C-Büro  
Was vor 100 Jahren mit ersten Flugversuchen begann, ist heute ein moderner Flughafen. Bei den öffentlichen Führungen werden die Besucher durch den höchstgelegenen Flughafen Europas geführt und erfahren viel Interessantes

über den Flugbetrieb, die Vergangenheit und die Zukunft des Engadin Airports. Die Führung ist kostenlos. Anmeldung bis 17 Uhr des Vortages unter T 081 851 08 51.

**Kulturarchiv Oberengadin der Chesa Planta**  
**Jeden Donnerstag von 14 bis 19 Uhr, Führungen um 16 und 17 Uhr**

Das Kulturarchiv Oberengadin befindet sich in der Chesa Planta und ist eine öffentliche Institution, die Dokumente wie Nachlässe und Schenkungen über Kunst, Architektur, Sprache, Musik, Naturkunde, usw. zur Kultur des Oberengadins und der umliegenden Regionen den Interessierten zur Verfügung stellt. Wegen der regen Geschäftstätigkeit der Engadiner Familien im Ausland finden sich auch zahlreiche Briefe, Fotos usw. aus aller Welt, die das Hochtal charakterisieren. Informationen: [www.kulturarchiv.ch](http://www.kulturarchiv.ch) oder T 081 852 35 31.

**Museum Chesa Planta**

In einem der grössten Patrizierhäuser des Engadins, mitten im Dorf Samedan, befindet sich das Museum für Wohnkultur der Fundaziun de Planta. Es ist in seiner Art einzigartig, denn barocke Bauten mit originaler, historisch gewachsener Innenausstattung findet man sonst nicht im Engadin, die Museumsbestände umfassen bedeutende Kunstobjekte aus verschiedenen Epochen.

Führungen jeweils Dienstag bis Freitag 16.30 Uhr oder nach Vereinbarung. Eintritt: Erwachsene CHF 10, Kinder CHF 5, T 081 852 12 72, [www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch).

**Biblioteca rumantscha da la Fundaziun de Planta**

Eine der umfassendsten rätoromanischen Bibliotheken, auch wichtige Altbestände und Manuskripte gehören zur Sammlung. Mitte Juni bis Mitte Oktober, jeweils Donnerstag, 16.30 Uhr, [www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch).

**Biblioteca Samedan/Bever**

**Montag, 16 bis 18 Uhr, Dienstag 09 bis 11 Uhr, Mittwoch 16 bis 18 Uhr, Freitag 18 bis 20 Uhr, Puoz 2 (Schulhaus)**

Lesen – Ein Geschenk für's Leben  
 Kinder, die von Anfang an mit Büchern aufwachsen, sind im Vorteil. Sie erfahren schon früh, wieviel Spass in Bildern und Büchern steckt, und haben ihr Leben lang Freude am Lesen und Lernen. Die Gemeinde- und Schulbibliothek Samedan/Bever besteht seit 1987 und ist seit 2005 im Schulhaus Puoz in Samedan einquartiert. Getragen wird die Bibliothek vom

Verein Biblioteca Bever/Samedan und wird nach den Richtlinien der SAB (Schweiz. Arbeitsgemeinschaft der allg. öffentlichen Bibliotheken) geführt. Die Bibliothek hat sich seit der Zeit ihres Bestehens zum Zentrum für Information, Bildung, Freizeitgestaltung, Unterhaltung, Begegnung und Kulturpflege entwickelt. Über 6'700 Medien stehen den Besuchern zur Verfügung. Das Angebot wird laufend erneuert und umfasst: Belletristik, Sachbücher, Bilderbücher, Comics, Zeitschriften, Tonkassetten, Hörbücher und DVD-Filme für alle Altersklassen. Hier treffen Sie Aktuelles und Bewährtes, Spannendes und Unerwartetes, Neues und Anregendes für Erwachsene, Jugendliche und Kinder.  
 T 081 851 10 17.

**Sport aktiv**

**Time Track Muntatsch**



3,4 km Uphill-Zeitmessstrecke mit 614 Höhenmeter für Biker, Jogger und Nordic Walker von Samedan nach Alp Muntatsch. Testen und vergleichen Sie sich selbst, ohne Wettkampfförderung, mit Sporttracks, welche die Höchstzeiten aufgestellt haben. Karte abstemplein, hoch auf die Alp und am Ende bequem im Internet die eigene Zeit und Platzierung anschauen.

[www.timetrack.ch](http://www.timetrack.ch)

Ziel:	Alp Muntatsch Samedan
Länge:	3,4 km
Höhendifferenz:	614 m
Start:	Schiesstand Muntarütsch

Time Track Muntatsch bietet Spitzen- und Hobbysportlern die Möglichkeit, ihre Fitness zu steigern und sportliche Erfolge konstant zu kontrollieren und somit zu verbessern. Sowohl für sportliche Familienausflüge als auch Firmenevents ist der Time Track Muntatsch sehr geeignet, da jede Person für sich selbst und seinen persönlichen Trainingserfolg kämpft. Fit sein und fit bleiben, dies ist der Grundgedanke vom Time Track Muntatsch. Die Handhabung ist einfach. Die Stempeltkarte erhält man an der Zeituhr beim Schiesstand in Muntarütsch. Sie füllen die Karte dort aus, stempeln sie ab und dann geht es so schnell wie möglich mit dem Mountainbike, per Nordic Walking

oder Jogging hinauf zur Alp Muntatsch auf 2'186 Meter über Meer. Auf der Alp angekommen muss zuerst die Karte wieder gestempelt werden und danach in den dafür vorgesehenen Kasten eingeworfen werden. Die Karten werden regelmässig abgeholt und sobald das Resultat auf [www.timetrack.ch](http://www.timetrack.ch) eingegeben ist, erhält der Sportler eine E-Mail mit seiner persönlichen Zeitauswertung und dem Hinweis auf die Homepage zur Einsicht in die Rangliste der gewählten Kategorie. Kontrollieren Sie Ihren Trainingserfolg auf [www.timetrack.ch](http://www.timetrack.ch).

**Golf Samedan**

Sind Sie bereit für das intensive Erlebnis einer Golfrunde auf der wahrscheinlich attraktivsten Golfanlage der Alpen? Sowohl die sorgfältig gepflegten Fairways und Greens, eingebettet in einer der schönsten Kulissen, als auch der ausgewogene Mix aus Clubmitgliedern und Gästen lässt Sie den Alltag vergessen und eines Ihrer schönsten Spiele erleben. Die aktuellsten Modelle und Accessoires der beliebtesten Golf-Bekleidungs-Marken und High-Tech-Golf-Equipment sind natürlich wieder im Pro-Shop erhältlich. Für nähere Informationen und Öffnungszeiten des Golfplatz Samedan kontaktieren Sie bitte den Golfclub, T 081 851 04 69 bzw. [samedan@engadin-golf.ch](mailto:samedan@engadin-golf.ch). Schönes Spiel!

**Tennis für Jedermann**

**Jeden Dienstag von 09 bis 11 Uhr, Tennisplätze Promulins, Samedan**  
 Alle Tennisfreunde sind herzlich eingeladen mitzuspielen. Anfänger wie auch Fortgeschrittene haben die Gelegenheit, ihr Können unter Beweis zu stellen. Es ist keine Anmeldung nötig. Kosten: CHF 10, Reservation des Tennisplatzes von Montag bis Freitag bei Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60; Samstag und Sonntag direkt am Tennisplatz Promulins beim Verantwortlichen.

**Turnen für Gäste und Einheimische mit Frau Ursula Tall-Zini**

**Jeden Montag von 19.15 bis 20.15 Uhr, Mehrzweckhalle Promulins, Samedan, ausser Schulferien und Feiertage.**  
 Kräftigung und Dehnung der Muskulatur. Es ist keine Anmeldung nötig. Kosten CHF 5, Kontakt T 081 852 40 00.

## Tanzen für alle

Jeden Dienstag von 20.45 bis 22.30 Uhr, Sela Puoz (Gemeindeschule), Samedan, ausser erster Dienstag im Monat

Es wird vorwiegend Standard und Latein getanzt. Anfänger und Fortgeschrittene finden Raum zum Tanzen, zum Üben und Ausprobieren von Schritten sowie zum Geniessen der Gesellschaft. Der Eintritt ist gratis. Zusätzliche Tanzkurse finden laufend statt. Standard- und Lateintänze. Grundkurs (Disco Fox, Jive, Disco Walzer, etc.) Vertiefung des Grundkurses. Workshops für Fortgeschrittene. Standard 1, Latein 2, Standard 3, Latein 4. Für Fragen und Infos: T 079 255 77 66. Weitere Informationen unter [www.tanzensamedan.ch](http://www.tanzensamedan.ch).

## Kurse

### Polo-Schule in Samedan

Pferdesportzentrum Samedan, Stalla Bodmer, Piazza Aviatica I, Samedan



Lernen Sie Polo spielen in der offiziellen Polo Schule der St. Moritz Polo AG, die jedes Jahr den renommierten St. Moritz Polo World Cup on Snow in St. Moritz durchführt. Polo Ponys und Ausrüstung werden zur Verfügung gestellt.

**Einführungskurs:** Gewinnen Sie einen ersten Einblick in den Polosport. Sie verfügen aber über keine Reitkenntnisse. Im Einführungskurs stellen wir Erwachsenen, Jugendlichen und Kindern ab 8 Jahren die Faszination Polo vor.

**Schnupperkurs:** Sie haben grundlegende Reitkenntnisse und interessieren sich für Polo? Unser Schnupperkurs vermittelt Erwachsenen und Jugendlichen ab 12 Jahren erste Kenntnisse des Polosports.

**Tageskurs:** Sie haben grundlegende Reitkenntnisse und möchten erste Praxiserfahrungen im Polo sammeln? Erwach-

senen und Jugendlichen ab 12 Jahren offeriert unser Tageskurs ein erstes Training im Polosport.

**Wochenkurs:** beinhaltet die professionelle Einführung in den Polosport. Erwachsene und Jugendliche ab 12 Jahren mit Reitkenntnissen lernen das Polospiel von Grund auf kennen.

**Privatunterricht:** Sie erhalten eine auf Ihre Voraussetzungen und Wünsche massgeschneiderte Einführung in den Polosport. Für Erwachsene und Jugendliche ab 12 Jahren.

Informationen: Polo in Samedan, T 081 839 92 92 oder T 079 222 03 29, [www.polostrmoritz.com](http://www.polostrmoritz.com).

### Romanischkurs

Vom 12. bis 16. Juli 2010 und vom 19. bis 23. Juli 2010, Chesa Planta, Samedan

Das Ziel des Romanisch-Sprachkurses ist der schriftliche und mündliche Gebrauch des Oberengadiner Puter. Die täglichen fünf Lektionen, mit der Unterrichtszeit von 8.30 bis 12.45 Uhr, werden in Kleinklassen geführt. Auskunft bei Samedan Tourist Information T 081 851 00 60 oder direkt [www.romanisch-samedan.ch](http://www.romanisch-samedan.ch). Rätoromanisch ist der Schlüssel zu den neolateinischen Sprachen, d. h. zum Italienischen, Französischen, Spanischen und Portugiesischen. 1938 wurde das Rätoromanische als vierte Landessprache in der Schweiz anerkannt, ist aber keine Amtssprache. In Graubünden gibt es heute noch fünf verschiedene rätoromanische Schriftsprachen. 1) Oberengadin Puter, 2) Unterengadin Vallader, 3) Oberhalbstein Surmiran, 4) Mittelbünden Sutsilvaun, 5) Oberland Sursilvan.

### Töpfern

Jeden Mittwoch, 19.30 bis 22 Uhr oder nach Vereinbarung, Keramikatelier Frehner, Via Retica 26, Samedan

Mit dem weichen Material Ton können Sie Ihre Fantasie und Kreativität ausleben und Ihr Wunschobjekt anfertigen, das mit Sicherheit in jeder Wohnung einen Lieblingsplatz findet. In lockerer Atmosphäre gestalten, brennen und glasieren Sie Ihre Werke aus diesem Naturstoff. Anmeldung: T 078 862 87 65.

### Malen

Atelier Monika Hauri, Altes Spital, Samedan

Begleitetes Malen für Erwachsene und Kinder. Auskunft und Anmeldung: T 081 852 55 35, [www.mal-ferien.ch](http://www.mal-ferien.ch).

## Sportliche Entspannung

### Fischen im Oberengadin

Die häufigsten Fischarten im Oberengadin sind Bach-, Fluss- und Seeforelle, Seesaibling, Amerikanischer Seesaibling, Aesche und Elritze. Gäste und Einheimische ab 14 Jahren können Fischereipatente lösen. Die Patente für Ufer- und Seefischerei können bei JFA Gian Fadri Largiadèr bezogen werden, T 079 560 83 30. Die Ufer- und die Bootsfischerei sind bis 15. September frei gegeben. Die detaillierten Fischereivorschriften werden beim Kauf eines Patents abgegeben und sind zwingend einzuhalten! Top Sport Mode im Palü Center Samedan bietet eine grosse Palette an Fischereizubehör, sowie Tages- und Wochenpatente, T 081 852 50 90.

### Radwanderung – Innradwanderweg

Dem Inn verdankt das Engadin seinen Namen (Inn auf rätoromanisch = En). Um alle 13 Urlaubsorte des Oberengadins zu besuchen und sich gleichzeitig sportlich zu betätigen, begibt man sich am Besten auf den Innradweg, der seinen Ausgangspunkt in Maloja hat. Von dort führt der Radweg entlang dem Silsersee und weiter auf einer Naturstrasse am rechten Ufer des Silvaplannersees nach Silvaplana. Am St. Moritzersee und am idyllischen kleinen Stazersee oder direkt entlang der Innschlucht „Charnadüra“ verläuft der Radweg von St. Moritz nach Celerina, mit der auf einer Anhöhe gelegenen Kirche San Gian. Es geht weiter über Punt Muragl nach Samedan, dem Hauptort des Oberengadins, wo er sich auch mit dem Radweg von Pontresina vereint. Nach einer Stärkung in einem der beliebten Restaurants in Samedan geht es sportlich weiter und vorbei an den idyllisch gelegenen Ferienorten Bever, La Punt, Madulain, Zuoz, S-chanf und Cinoos-chel bis zum sogenannten Tor des Schweizerischen Nationalparks, Zernez. Entspannen Sie sich bei einer gemütlichen Rückreise nach Samedan mit der Rhätischen Bahn und geniessen Sie einfach den bezaubernden Blick auf die Oberengadiner Bergwelt.

### Reiten

Reitschule für Kinder und Erwachsene. Reiten kann jeder. Doch es lohnt sich, die Grundlagen langsam und sorgfältig zu erarbeiten. Anfänger lernen unter fachkundiger Anleitung Schritt für Schritt den Umgang mit dem Pferd von der professi-

onellen Ausbilderin (Trainer C) Gina. Reiten, Pferde pflegen, Vertrauen zwischen Mensch und Pferd aufbauen, den Umgang mit Zaumzeug und Sattel erlernen und erfahren was es bedeutet, Verantwortung zu übernehmen und dabei den nötigen Respekt beizubehalten: Für sich, für das Pferd und für die Natur. Entdecken Sie auch hoch zu Ross die atemberaubende Natur des Oberengadin.  
Kontakt T 078 652 13 32.

#### Minigolf / Bahnengolf

**Dienstag bis Sonntag von 12 bis 19.30 Uhr, letzte Stockausgabe 19 Uhr, Montag Ruhetag, beim Alters- und Pflegeheim Promulins, geöffnet nur bei guter Witterung**  
Bahnengolf entstand in den Fünfziger Jahren aus der Idee, das den oberen Schichten vorbehaltene Golfspiel für jedermann zugänglich zu machen. Von den unterschiedlichen Varianten des Bahnengolfs ist Miniatur- oder Minigolf die populärste, sie gehört zu den beliebtesten Urlaubs- und Freizeitsportarten. Internationale Regeln existieren seit 1953, Bahnengolf wird jedoch vergleichsweise selten als Wettkampfsport betrieben. Es wird meistens mit einem normalen Golfschläger, dem Putter, gespielt, der Spielball besteht aus Hartgummi. Insgesamt müssen 18 Bahnen gespielt werden, wobei jede davon theoretisch mit einem Schlag zu bewältigen sein muss. Der Spieler muss immer von der Stelle der Bahn aus weiterspielen, an der sein Spielball liegen geblieben ist. Wer nicht innerhalb von sechs Schlägen erfolgreich war, bekommt als Ergebnis der Bahn sieben Schläge notiert. Gewinner ist, wer für alle Löcher die wenigsten Schläge benötigt hat.  
Erwachsene CHF 5, Kinder bis 12 Jahre CHF 3, Vergünstigungen für Gruppen nach Absprache. Während der Öffnungszeiten werden Ihnen Getränke, Snacks und Grillspezialitäten serviert. Infos T 081 851 01 11.

#### Inline Skating

Die Inline Strecke um den Flugplatz und die Strecke vom A l'En – Shell Strasse – Richtung Rondell Punt Muragl sind nach einer langen Wintersaison wieder geöffnet. Als Rollski Höhenttraining, für Speed und Fun Skater oder einfach als sportlicher Familienausflug für Gross und Klein, bietet die 5,1 km lange Strecke um den Flugplatz die ideale Voraussetzung für unterschiedlichste Interessen und Vorhaben. Der Ehrenkodex sollte beherzigt werden: 1. Sei ehrlich, 2. Nimm Rücksicht,

3. Skate rechts, 4. Skate Dein Tempo, 5. Schütze Dich, 6. Leiste Hilfe, 7. Sei nicht zu ehrgeizig. Inline Vermietung bei Top Sport, Samedan T 081 852 50 90.

#### Segelrundflüge und Segelflugschule im Swiss Alpine Gliding Center

Lautlos über die Spitzen der Berge gleiten, die Ruhe fühlen – nur Adler kreisen mit als stille Begleiter. Ein Segelrundflug im Engadin ist Naturerleben pur.  
Kontakt: T 081 836 22 22.

#### Helikopter Rundflüge

Ab in die Lüfte und das Engadin vom Helikopter aus bestaunen. Sie heben ab: Um den Piz Bernina herum, ganz nah an den Biancograt, die Gletscher von oben, die Seenlandschaft der Länge nach, den Berggeller Granit zum Greifen nah und wieder sicheren Boden unter den Füßen. Das alles erleben Sie auf einem Helikopter Rundflug. Eine ausgezeichnete Geschenkidee. Informationen:  
Swiss Jet T 081 836 22 22  
Heli Bernina T 081 851 18 18  
Air Grischa T 081 852 35 35

#### Skydiving – Tandemsprünge über dem Engadin

Schon der Flug mit anderen Fallschirmspringern in die luftige Absprunghöhe ist ein Erlebnis. Erleben Sie danach bei einem Tandemsprung rund 60 Sekunden den atemberaubenden Freien Fall. Zusammen mit einem erfahrenen Fallschirmspringer, dem Tandem-Master, werden Sie den Freien Fall bis zu einer Höhe von 1'200 Metern erleben. Dann öffnet sich der besonders grosse Tandem-Fallschirm und Sie geniessen die unglaubliche Aussicht auf die Engadiner Bergwelt während Sie dem Boden entgegen gleiten. Der Tandem-Master sorgt im Abschluss für eine sanfte Landung auf dem Sprungfeld. Steigen Sie ein – der nächste Flieger wartet schon auf Sie. Einen Tandemfallschirmsprung können Sie als Erlebnisticket verschenken oder Sie erleben selbst das aufregende und unvergessliche Ereignis.  
Kontakt: T 081 836 22 22.

#### Mineralbad und Spa

**Öffnungszeiten: Montag 13 bis 21.30 Uhr, Dienstag bis Sonntag 10 bis 21.30 Uhr**  
Ein Badejuwel im Engadin – Baden zwischen Himmel und Erde, Kirche und Bergen. Lassen Sie sich von der einmalig mystischen Stimmung in eine andere Welt entführen. Ein mystisches Baderitual.

Das Mineralbad & Spa Samedan liegt mitten im historischen Dorfkern von Samedan, unmittelbar beim Hauptplatz und angebaut an die denkmalgeschützte Kirche. Es ist das erste vertikale Mineralbad der Schweiz und lebt neben der vertikalen Anordnung der verschiedenen Bäder vor allem durch die einmalige Architektur von Miller & Maranta. Das Gebäude wird dabei durch verschiedenartigste Ein-, Aus- und Durchblicke sowie Lichteinstrahlungen und Lichtstimmungen geprägt und der Gast durchwandert wie in einem Berg-Labyrinth eine Welt mit unterschiedlichsten Bade- und Dampfäumen. Alle Baderäume sind vom Becken bis zu den Wänden und Decken mit glasierten Mosaikplatten ausgekleidet. Die Farbzusammenstellung ist jeweils auf die verschiedenen Inhalte der Räume ausgelegt und verleiten zusammen mit der Lichtstimmung jedem Raum seine unnachahmliche und mystische Stimmung. Das Baderlebnis erstreckt sich über insgesamt drei Geschosse bis ins Dachgeschoss mit dem Aussenbad direkt unter dem Kirchturm mit Blick in die Bergwelt. Gebadet wird im Mineralwasser aus der eigenen Quelle, welche direkt unter dem Bad in 35 Metern Tiefe entnommen wird. Information: [www.mineralbad-samedan.ch](http://www.mineralbad-samedan.ch) oder T 081 851 19 19.

#### Informatives Wandern

##### Naturlehrpfad

Von Muntarütsch (1'772 m.ü.M.) aus führt der leicht begehbbare Weg über Planeg-Peitra Grossa-Cristolais (1'842 m.ü.M) zum Schutzgebiet Chalchera-Viergias-Sper l' En zurück nach Samedan.  
Höhendifferenz: 200 m, Wanderzeit: ca. 2 ½ Std. Eine zusätzliche Stunde ist für das Studium der Informationstafeln einzusetzen. Diese Wanderung kann jederzeit abgebrochen werden.  
Bemerkungen: Das Ziel dieses Lehrpfades ist es, die Interessierten auf die Raritäten der Natur in der Umgebung von Samedan aufmerksam zu machen.

##### Wasserpfad

Dieser fest installierte Parcours zum Thema „Leben im und am Wasser“ besteht aus 12 farbigen Tafeln, die an sechs Standorten in der atemberaubend schönen Samedner Naturlandschaft zwischen Inn, Flaz und dem Gravatscha-See aufgestellt sind. Die grossformatigen Tier-,

Pflanzen- und Landschaftsbilder sowie Kurztexpte vermitteln aufschlussreiche Informationen zur Renaturierung von Gewässern und zu den faszinierenden Biotopen in und an den Gewässern. Eindrücklich dokumentiert ist auf den Tafeln auch das Hochwasserschutzprojekt, das Samedan vor Kurzem fertig gestellt hat und das mit dem „Gewässerschutzpreis Schweiz 2005“ ausgezeichnet worden ist.

#### **Klimaweg Muottas Muragl**

Die 15 Informationstafeln vermitteln Aufschlussreiches über das Klima, die Auswirkungen der Klimaveränderungen und damit zusammenhängende Gefahren wie das Auftauen des Permafrostes. Eindrücklich sind die bereits heute sichtbaren Veränderungen im empfindlichen Ökosystem der Alpen. Diese Wanderung ist nicht nur für Klima-Interessierte oder Umweltschützer lohnenswert!

#### **Murmeltier und Steinwild Exkursion**

Jeden Freitag, Treffpunkt um 9 Uhr bei der Talstation Sessellift Alp Languard, Pontresina

Wissen Sie, wo sich Steinwild und Murmeltiere im Sommer am liebsten sonnen? Mit uns können Sie die prächtigen Tiere von naher Distanz beobachten. Neben gutem Anblick erfahren Sie aber auch Interessantes über Lebensgewohnheiten und Verhalten der Alpentiere. Die Tages-tour findet jeden Freitag statt. Planen Sie eine Marschzeit von 4 bis 6 Stunden ein. Leitung: BAW-Wanderleiterin Christine Salis. Teilnahme: gratis (exkl. Sesselbahnfahrt). Versicherung ist Sache der Teilnehmer/Innen. Anmeldung: bis am Vortag 17 Uhr bei Samedan Tourist Information oder T 079 457 57 06.

#### **Pferdekutschenfahrten ab Samedan**

Lassen Sie sich mit zwei Pferdestärken gemütlich ab Samedan Dorfplatz über die Ochsenbrücke an der Kirche San Gian vorbei nach Staz oder ins Rosegtal fahren oder geniessen Sie eine Fahrt ins Val Bever und erleben Sie dabei unvergessliche Momente inmitten einer bezaubernden Berglandschaft. Oder planen Sie Ihre individuelle Route einer Kutschenfahrt einfach selbst. Die Kutscher Wohli und Polin erteilen auch gerne Auskünfte über weitere Angebote und Möglichkeiten. Wohli T 078 806 58 09, Polin T 081 852 51 16.

#### **Vogelzucht Besichtigung**

Wildvögel in Ihrem Garten oder auf Ihrem Balkon zu füttern und zu beobachten ist eine schöne Art, sich die Natur vor das Fenster zu holen. Es ist nicht nur interessant, sondern kann auch der erste Schritt zur eigenen Vogelzucht sein. Wer gerne Habichte, Bussarde, Sperber oder gar Steinadler sein Eigen nennen möchte, hat keinen leichten Weg vor sich. Er muss die Falknerprüfung ablegen und sich streng nach der Wildschutzverordnung richten. Eine etwas einfachere Variante bietet beispielsweise die Zucht von Wellensittichen. Dabei sollten Sie möglichst zwei Vögel halten, denn Wellensittiche sind gesellige Vögel und auch gar nicht so schwer zu erziehen. Mit etwas Geduld können Sie ihnen sogar das Sprechen beibringen. Wenn Sie Jungvögel besichtigen oder kaufen möchten, aber für dieses Hobby zu Hause keinen Platz haben, besteht in Hugo J. Rütimann's höchstgelegener Vogelzucht Europa's die Möglichkeit ganzjährig eine oder mehrere Volièren in geheiztem Raum zu mieten. Weitere Informationen unter: [www.stmoritz-pferde.ch](http://www.stmoritz-pferde.ch), Pferderesidenz, Islas 1, Cho d'Punt, Samedan.

#### **Muottas Muragl**

Das 100-jährige Berghotel wird für den nächsten Lebensabschnitt fit gemacht. Das traditionsreiche Berghotel Muottas Muragl hat im Jahre 2007 seine 100-Jahres-Grenze überschritten, was Anlass gab, eine neue Ära in den alten Gemäuern einzuläuten. Das Gebäude, welches Hotel sowie Restaurant beherbergt, erhält ein neues Kleid und soll für den nächsten, langen Lebensabschnitt fit gemacht werden. Die Bergbahnen Engadin St. Moritz AG versucht, das Angebot während der gesamten Umbauphase so gut wie möglich aufrecht zu erhalten. Aus diesem Grund bleibt der Restaurationsbetrieb geöffnet, wird jedoch im Sommer 2010 mit einem reduzierten Gastro-Angebot zur Verfügung stehen. Die Wiedereröffnung des Hotels ist auf 17. Dezember 2010 geplant.

#### **Kulinarik**

##### **Risottoplausch**

Dienstag, 13./20./27. Juli 2010, 12 Uhr, Alp Muntatsch

Erwandern Sie sich den Risotto vom Schiessstand Muntarütsch in Samedan hinauf zur Alp Muntatsch. Auf der Alp

Muntatsch verwöhnen wir Sie mit toller Livemusik und einer atemberaubenden Aussicht. Die Gemeinden Samedan, Celerina und Bever laden ihre Gäste zum kostenlosen Risotto ein. Für Gäste aus anderen Gemeinden wird ein kleiner Unkostenbeitrag erhoben. Anmeldungen bis am Vortag um 17.00 Uhr bei der Samedan Tourist Information T 081 851 00 60.

Geniessen Sie unvergleichbare Café-, Kuchen- und Confiserie-Kreationen auf einer unserer schönsten Sonnterrassen in Samedan. Unsere Wein- und Delikatessenläden bieten ausgewählte Besonderheiten, regionale und lokale Leckerbissen zum Mitnehmen oder Verschenken. Die heimeligen Samedner Restaurants bieten eine Vielfalt von Spezialitäten und Köstlichkeiten wie hausgemachte Ravioli und Pasta Variationen, Verschiedenes vom Samedner Angusbeef, Hauswürste, Capuns, Maluns und vieles mehr. Detaillierte Auskünfte über kulinarische Anlässe, regionale, nationale und internationale Spezialitäten und Weine erhalten Sie direkt bei den hiesigen Restaurateuren und Hoteliers. Auskunft: Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60 oder unter folgendem Link: <http://www.engadin.stmoritz.ch/region/samedan/aktivitaeten/lis.essen/>.

#### **August Vorschau**

##### **Bundesfeier**

Sonntag, 1. August 2010

Das detaillierte Programm ist im Bericht zur Bundesfeier unter der Rubrik Vschin-uncha / Gemeinde aufgeführt.

##### **Back to the roots**

Die Konzertreihe „Back to the roots“ findet diesen Sommer am 4./11./18. August mit Mamagoose & i Fiati Pesanti, I Skarbonari und dem Clochard Deluxe Orchestra auf dem Plantaplatz statt. Die Konzertbesucher werden nicht nur musikalisch, sondern von den einheimischen Gastronomen auch kulinarisch verwöhnt.

##### **Flurin Caviezel „Zmitz im Läba“**

14. August 2010, 20 Uhr, Gemeindesaal, Samedan

Ein feinsinniger Komödiant und Meister vieler Disziplinen. Witzig, philosophisch, virtuos und musikalisch grossartig spielt er sich in das Herz seines Publikums. Vorverkauf: Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60.